**agreement** — acuerdo (= pacto) <general> | contrato <contractual> | convenio <confidentiality> | tratado <intergovernmental> | conformidad <plea>   
• Mutual understanding between two or more persons.   
# Classified into: contractual agreement | intergovernmental agreement | gentlemen's agreement | plenary agreement | plea agreement | framework agreement   
→ Derived into: agree to, to | agree upon, to | agreement to the contrary | by mutual agreement | party to an agreement | in furtherance of the agreement | unconscionability of an agreement | successors and assigns of an agreement | induce [sb.] to enter into an agreement, to | convenants and agreements | right to enter into agreements   
+ The amount of taxes imposed on the remuneration of an employee withheld by the employer pursuant to State and local law (including amounts withheld under an agreement between the employer and the employee pursuant to such law) except that the amount of taxes taken into account in this subdivision shall not include any amount attributable to tips. [Code of Federal Regulations · Title 26]

**appurtenance** — accesorio <general> | inmueble por accesión (= inmueble por destinación, inmueble por adherencia) <category of real property>   
• Property irremovably attached to real property and deemed part of it.   
~ Similar to: permanent fixture   
+ After negotiation with the President of the Commonwealth of the Philippines, or the President of the Filipino Republic, the President of the United States is authorized by such means as he finds appropriate to withhold or to acquire and to retain such bases, necessary appurtenances to such bases, and the rights incident thereto, in addition to any provided for by the Act of March 24, 1934, as he may deem necessary for the mutual protection of the Philippine Islands and of the United States. [United States Code · Title 22]

**appellate brief** — escrito de apelación <general> | escrito de expresión de agravios <submitted directly to appellate court> | memorial <submitted first to trial court>   
• Brief submitted for an appeal.   
# Classified under: brief   
← Derived from: appeal   
+ After first obtaining an extension of time for filing the record on appeal, the Appellate Defender sought and was granted four extensions of time for filing petitioner's appellate brief between January and August 2002. The last such extension resulted in a due date of October 11, 2002. The Appellate Defender did not file an appellate brief or any other motion by October 11, however, and on April 18, 2003, the appellate court dismissed the appeal for want of prosecution. [People v. Lyles, 2005]

**appointment1** — nombramiento (= designación) <person, to a position3> | constitución <person, as surety> | discernimiento <guardian> | institución <heir>   
# Classified into: court appointment | appointment by the executive branch   
# Classified into: appointment of an heir   
× Different from: nomination2   
→ Derived into: court-appointed attorney | recess appointment by the executive branch | appoint a single representative, to | appoint an heir, to | appoint a committee member, to | appoint, to | appointee   
+ All offices of collector of customs, comptroller of customs, surveyor of customs, and appraiser of merchandise in Bureau of Customs of Department of the Treasury to which appointments were required to be made by President with advice and consent of Senate ordered abolished with such offices to be terminated not later than December 31, 1966, by Reorg. Plan No. 1 of 1965, eff. May 25, 1965, 30 F.R. 7035, 79 Stat. 1317, set out in the Appendix to Title 5, Government Organization and Employees. All functions of offices eliminated were already vested in Secretary of the Treasury by Reorg. Plan No. 26 of 1950, eff. July 31, 1950, 15 F.R. 4935, 64 Stat. 1280, set out in the Appendix to Title 5. [United States Code · Title 33]

**appointment2** — turno   
# Classified into: doctor's appointment

**apportion, to** — prorratear (= distribuir proporcionalmente)   
← Derived from: apportionment   
+ The Comptroller of the Currency may collect an assessment, fee, or other charge from any entity described in section 1813(q)(1) of this title, as the Comptroller determines is necessary or appropriate to carry out the responsibilities of the Office of the Comptroller of the Currency. In establishing the amount of an assessment, fee, or charge collected from an entity under this section, the Comptroller of the Currency may take into account the nature and scope of the activities of the entity, the amount and type of assets that the entity holds, the financial and managerial condition of the entity, and any other factor, as the Comptroller of the Currency determines is appropriate. Funds derived from any assessment, fee, or charge collected or payment made pursuant to this section may be deposited by the Comptroller of the Currency in accordance with the provisions of section 192 of this title. Such funds shall not be construed to be Government funds or appropriated monies, and shall not be subject to apportionment for purposes of chapter 15 of title 31 or any other provision of law. The authority of the Comptroller of the Currency under this section shall be in addition to the authority under subchapter XV of chapter 3. [United States Code · Title 12]

**apportionment** — prorrateo (= distribución proporcional)   
# Classified under: allotment1   
→ Derived into: apportion, to   
+ The General Conference shall approve and give final effect to the budget and to the apportionment of financial responsibility among the States Members of the Organisation subject to such arrangement with the United Nations as may be provided in the agreement to be entered into pursuant to Article X. [United States Code · Title 22]

**appraisal** — valuación <general> | tasación <real property> | avalúo <decedent's estate>   
• Determination of the value of [sth.].   
~ Similar to: assessment1 | valuation   
× Different from: quotation   
→ Derived into: appraiser | appraisal right   
+ Establishing information technology and information resources management performance standards for agency Chief Information Officers, information resources managers, and project managers to be used in the performance appraisal process. [Code of Federal Regulations · Title 7]   
+ G is a rehabilitation hospital facility. G does not have a dedicated emergency department, nor does it have specialized capabilities that would make it appropriate to accept transfers of individuals who need stabilizing treatment for an emergency medical condition. G establishes a written emergency medical care policy that addresses how it appraises emergencies, provides initial treatment, and refers or transfers an individual to another facility, when appropriate, in a manner that complies with 42 CFR 482.12(f)(2) (or any successor regulation). G's emergency medical care policy also prohibits G from engaging in actions that discourage individuals from seeking emergency medical care, such as by demanding that patients pay before receiving initial treatment for emergency medical conditions or permitting debt collection activities that interfere with the facility's appraisal and provision, without discrimination, of such initial treatment. G's emergency medical care policy is described in paragraph (c)(1) of this section. [Code of Federal Regulations · Title 26]

**apprehend, to3** — detener (= apresar, aprehender)   
~ Similar to: arrest, to | place under arrest, to | detain, to | take into custody, to | place in custody, to   
← Derived from: apprehension3   
+ Whoever procures the escape of any prisoner of war held by the United States or any of its allies, or the escape of any person apprehended or interned as an enemy alien by the United States or any of its allies, or advises, connives at, aids, or assists in such escape, or aids, relieves, transports, harbors, conceals, shelters, protects, holds correspondence with, gives intelligence to, or otherwise assists any such prisoner of war or enemy alien, after his escape from custody, knowing him to be such prisoner of war or enemy alien, or attempts to commit or conspires to commit any of the above acts, shall be fined under this title or imprisoned not more than ten years, or both. [United States Code · Title 18]

**apprentice** — aprendiz   
+ Second division: To have jurisdiction over disputes involving machinists, boilermakers, blacksmiths, sheet-metal workers, electrical workers, carmen, the helpers and apprentices of all the foregoing, coach cleaners, power-house employees, and railroad-shop laborers. This division shall consist of ten members, five of whom shall be selected by the carriers and five by the national labor organizations of the employees. [United States Code · Title 45]

**appropriate, to1** — apoderarse de (= apropiarse de)   
~ Similar to: make [one's] own, to   
← Derived from: appropriation1

**appropriation1** — apropiación   
→ Derived into: appropriate, to1 | misappropriation

**approval** — aprobación <general> | conformidad <majority, minority>   
# Classified into: unanimous approval | majority approval | minority approval   
# Classified into: approval of a treaty   
+ Contracting officers are not permitted to deviate from the FAR or HHSAR without seeking proper approval. With full acknowledgement of FAR 1.102(d) regarding innovative approaches, any deviation to FAR or the HHSAR requires approval by the Senior Procurement Executive (SPE). [Code of Federal Regulations · Title 48]

**approval of a treaty** — aprobación de un tratado   
# Classified under: approval   
# Classified under: expression of consent to be bound by a treaty   
+ For the purposes of the present Convention: (a) 'treaty' means an international agreement concluded between States in written form and governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation; (b) 'ratification', 'acceptance', 'approval' and 'accession' mean in each case the international act so named whereby a State establishes on the international plane its consent to be bound by a treaty; (c) 'full powers' means a document emanating from the competent authority of a State designating a person or persons to represent the State for negotiating, adopting or authenticating the text of a treaty, for expressing the consent of the State to be bound by a treaty, or for accomplishing any other act with respect to a treaty; (d) 'reservation' means a unilateral statement, however phrased or named, made by a State, when signing, ratifying, accepting, approving or acceding to a treaty, whereby it purports to exclude or to modify the legal effect of certain provisions of the treaty in their application to that State; (e) 'negotiating State' means a State which took part in the drawing up and adoption of the text of the treaty; (f) 'contracting State' means a State which has consented to be bound by the treaty, whether or not the treaty has entered into force; (g) 'party' means a State which has consented to be bound by the treaty and for which the treaty is in force; (h) 'third State' means a State not a party to the treaty; (i) 'international organization' means an intergovernmental organization. [Vienna Convention on the Law of Treaties · Art. 2]

**approve without discussion, to** — aprobar a libro cerrado (= aprobar sin debate)   
← Derived from: approval | discussion

**appurtenant** — accesorio   
← Derived from: appurtenance   
+ Subject to the foregoing conditions of local cooperation the Chief of Engineers may in his discretion substitute other levees and appurtenant works for, or make such modifications of, the levees and improvements herein authorized for the protection of the Tensas-Cocodrie area as may be found after further investigation to afford protection to a larger area in the Red River Backwater at a total cost not to exceed $29,000,000 and without jeopardizing the safety and integrity of the main Mississippi River levees and without preventing or jeopardizing the diversions contemplated in the adopted project through the Atchafalaya River and Atchafalaya Basin. [United States Code · Title 33]

**arbiter** — juzgador   
× Different from: arbitrator   
+ An arbitrator is a person chosen to settle differences between two parties embroiled in a controversy. Arbiter, by contrast, is more general, meaning "anyone with power to decide disputes, as a judge." [B. Garner · A Dictionary of Modern Legal Usage]

**arbitrate, to** — arbitrar   
← Derived from: arbitration   
+ During the period from the 135th to the 160th day (inclusive) after the date on which an incumbent local exchange carrier receives a request for negotiation under this section, the carrier or any other party to the negotiation may petition a State commission to arbitrate any open issues. [United States Code · Title 47]

**arbitration** — arbitraje   
# Classified under: alternative means of dispute resolution   
# Classified into: compulsory arbitration | voluntary arbitration   
# Classified into: out-of-court arbitration   
→ Derived into: submit to arbitration, to | refer to arbitration, to | arbitrate, to | arbitration agreement | arbitration award | arbitration board | arbitration clause | arbitration proceedings | arbitrator   
+ Contracts made pursuant to subdivision (a) of this section shall be made with a view to obtaining reasonable returns and shall contain provisions whereby at the end of fifteen years from the date of their execution and every ten years thereafter, there shall be readjustment of the contract, upon the demand of either party thereto, either upward or downward as to price, as the Secretary of the Interior may find to be justified by competitive conditions at distributing points or competitive centers, and with provisions under which disputes or disagreements as to interpretation or performance of such contract shall be determined either by arbitration or court proceedings, the Secretary of the Interior being authorized to act for the United States in such readjustments or proceedings. [United States Code · Title 43]

**arbitration *ex aequo et bono*** — arbitraje de equidad <at common law1> | arbitraje de amigables componedores (= amigable composición) <at civil law1>   
~ Similar to: arbitration in equity   
← Derived from: *ex aequo et bono*

**arbitration agreement** — contrato de arbitraje   
# Classified under: contractual agreement   
← Derived from: arbitration   
+ If the making of the arbitration agreement or the failure, neglect, or refusal to perform the same be in issue, the court shall proceed summarily to the trial thereof. If no jury trial be demanded by the party alleged to be in default, or if the matter in dispute is within admiralty jurisdiction, the court shall hear and determine such issue. Where such an issue is raised, the party alleged to be in default may, except in cases of admiralty, on or before the return day of the notice of application, demand a jury trial of such issue, and upon such demand the court shall make an order referring the issue or issues to a jury in the manner provided by the Federal Rules of Civil Procedure, or may specially call a jury for that purpose. If the jury find that no agreement in writing for arbitration was made or that there is no default in proceeding thereunder, the proceeding shall be dismissed. If the jury find that an agreement for arbitration was made in writing and that there is a default in proceeding thereunder, the court shall make an order summarily directing the parties to proceed with the arbitration in accordance with the terms thereof. [United States Code · Title 9]

**arbitration award** — laudo arbitral   
# Classified under: award   
← Derived from: arbitration   
+ Suits to enforce arbitration awards under this section may be brought in any district court of the United States having jurisdiction of the parties, without regard to the amount in controversy and without regard to the citizenship of the parties. [United States Code · Title 42]

**arbitration board** — junta arbitral   
# Classified under: board   
← Derived from: arbitration

**arbitration clause** — cláusula compromisoria (= cláusula de compromiso arbitral, cláusula de arbitraje)  
# Classified under: contractual clause   
← Derived from: arbitration

**arbitration in equity** — arbitraje de equidad <at common law1> | arbitraje de amigables componedores (= amigable composición) <at civil law1>   
~ Similar to: arbitration *ex aequo et bono*   
← Derived from: equity1

**arbitration in law** — arbitraje de derecho   
← Derived from: law2

**arbitrator** — árbitro   
× Different from: arbiter   
← Derived from: arbitration   
+ Notwithstanding any other provision of law, whenever arbitration is elected to settle a dispute under a motor vehicle franchise contract, the arbitrator shall provide the parties to such contract with a written explanation of the factual and legal basis for the award. [United States Code · Title 15]

**archipelagic state** — Estado archipelágico   
← Derived from: archipelago | state2   
+ For the purposes of this Convention: (a) "archipelagic State" means a State constituted wholly by one or more archipelagos and may include other islands; (b) "archipelago" means a group of islands, including parts of islands, interconnecting waters and other natural features which are so closely interrelated that such islands, waters and other natural features form an intrinsic geographical, economic and political entity, or which historically have been regarded as such. [United Nations Convention on the Law of the Sea · Art. 46]

**archipelagic waters** — aguas archipelágicas   
# Classified under: waters   
← Derived from: archipelago   
+ The sovereignty of an archipelagic State extends to the waters enclosed by the archipelagic baselines drawn in accordance with article 47, described as archipelagic waters, regardless of their depth or distance from the coast. [United Nations Convention on the Law of the Sea · Art. 49]

**area of law** — rama del derecho (= rama jurídica)   
← Derived from: law4

**argue a case, to** — argüir (= argumentar)   
~ Similar to: plead a case, to   
← Derived from: case3

**argument** — argumento <reasoned conclusion2> | discusión <quarrel>   
~ Similar to: case3   
→ Derived into: argue, to | assume for the sake of argument, to | advance an argument, to | marshal an argument, to | unassailable argument   
+ Notice and opportunity to be heard upon any proceeding instituted before the Tax Court shall be given to the taxpayer and the Secretary. If an opportunity to be heard upon the proceeding is given before a division of the Tax Court, neither the taxpayer nor the Secretary shall be entitled to notice and opportunity to be heard before the Tax Court upon review, except upon a specific order of the chief judge. Hearings before the Tax Court and its divisions shall be open to the public, and the testimony, and, if the Tax Court so requires, the argument, shall be stenographically reported. The Tax Court is authorized to contract (by renewal of contract or otherwise) for the reporting of such hearings, and in such contract to fix the terms and conditions under which transcripts will be supplied by the contractor to the Tax Court and to other persons and agencies. [United States Code · Title 26]

**arise from, to** — resultar (= surgir) de <general> | nacer de (= originarse en, tener [su] origen en, emanar de, dimanar de) <right, duty1> | irrogarse de <expenses, damages> | extraerse de <conclusion>   
+ Paragraph (9) defines "customer" in a similar style. It is anticipated that a debtor with multifaceted characteristics will have separate estates for each different kind of customer. Thus, a debtor that is a leverage transaction merchant and a commodity options dealer would have separate estates for the leverage transaction customers and for the options customers, and a general estate for other creditors. Customers for each kind of commodity broker, except the clearing organization, arise from either of two relationships. In subparagraphs (A), (B), (C), and (E), clause (i) treats with customers to the extent of contractual commitments with the debtor in either a broker or a dealer relationship. Clause (ii) treats with customers to the extent of proceeds from contractual commitments or deposits for the purpose of making contractual commitments. The customer of the clearing organization is a member with a proprietary or customers' account. [United States Code · Title 11]

**aristocracy** — aristocracia   
# Classified under: political regime type

**armed** — armado <criminal2> | a mano armada <robbery>   
← Derived from: arms   
+ The President is authorized to employ so many of the public armed vessels as in his judgment the service may require, with suitable instructions to the commanders thereof, in protecting the merchant vessels of the United States and their crews from piratical aggressions and depredations. [United States Code · Title 33]

**armed blockade** — bloqueo armado   
# Classified under: blockade   
← Derived from: arms

**armed forces** — fuerzas armadas   
~ Similar to: armed services   
# Classified into: United States Armed Forces   
× Different from: security forces   
← Derived from: arms   
+ A commission in one of the armed forces of the United States, either regular or reserve; or satisfactory documentary evidence of having been commissioned in one of the armed forces subsequent to January 1, 1936, provided such commission or evidence shows the holder to be a citizen. [Code of Federal Regulations · Title 33]

**armed robbery** — robo con armas (= robo armado, robo a mano armada)   
# Classified under: robbery   
← Derived from: arms

**arms** — armas   
# Classified into: firearm   
→ Derived into: armed | armed blockade | armed forces | armed robbery | bear arms, to | lay down [one's] arms, to | rise up in arms against, to | take up arms against, to   
+ WHEREAS by a Joint Resolution passed by the Congress of the United States and approved on October 3, 1962, it was declared that the United States is determined to prevent by whatever means may be necessary, including the use of arms, the Marxist-Leninist regime in Cuba from extending, by force or the threat of force, its aggressive or subversive activities to any part of this hemisphere, and to prevent in Cuba the creation or use of an externally supported military capability endangering the security of the United States. [United States Code · Title 50]

**transaction at arm's length** — operación en condiciones de plena competencia   
→ Derived into: arm's length transaction

**arm's length transaction** — operación en condiciones de plena competencia   
# Classified under: transaction   
+ Describe whether there is, and if so the general character of, any business relationship, agreement, arrangement, transaction or understanding that is entered into outside the ordinary course of business or is on terms other than would be obtained in an arm's length transaction with an unrelated third party, apart from the asset-backed securities transaction, between the sponsor, depositor or issuing entity and any of the parties in paragraphs (a)(1) through (a)(6) of this section, or any affiliates of such parties, that currently exists or that existed during the past two years and that is material to an investor's understanding of the asset-backed securities. [Code of Federal Regulations · Title 17]

**arraign, to** — instruir de cargos (= formular imputación a)   
← Derived from: arraignment   
+ The reporter or other individual designated to produce the record shall transcribe and certify such parts of the record of proceedings as may be required by any rule or order of court, including all arraignments, pleas, and proceedings in connection with the imposition of sentence in criminal cases unless they have been recorded by electronic sound recording as provided in this subsection and the original records so taken have been certified by him and filed with the clerk as provided in this subsection. He shall also transcribe and certify such other parts of the record of proceedings as may be required by rule or order of court. Upon the request of any party to any proceeding which has been so recorded who has agreed to pay the fee therefor, or of a judge of the court, the reporter or other individual designated to produce the record shall promptly transcribe the original records of the requested parts of the proceedings and attach to the transcript his official certificate, and deliver the same to the party or judge making the request. [United States Code · Title 28]

**arraignment** — instrucción de cargos (= formulación de la imputación)   
+ Es un acto procesal establecido para que el acusado conozca la acusación que lo incrimina en el delito y conteste al cargo o a los cargos enumerados en ella. […] No obstante, según la jurisdicción, puede ser que se fusione dicho acto procesal con la *initial appearance* y la *preliminary hearing* o solamente algunos aspectos de una y no de la otra. [S. Tomasi · An English-Spanish Dictionary of Criminal Law and Procedure]

**arrange to, to** — gestionar (= tramitar)   
← Derived from: arrangement   
+ The Secretary shall arrange to have each member insured under a policy purchased under section 1966 of this title receive a certificate setting forth the benefits to which the member is entitled thereunder, to whom such benefit shall be payable, to whom claims should be submitted, and summarizing the provisions of the policy principally affecting the member. Such certificate shall be in lieu of the certificate which the insurance company or companies would otherwise be required to issue. [United States Code · Title 38]

**arrearage** — morosidad   
← Derived from: arrears   
+ In computing the arrearage collection performance level under § 305.2(a)(4) of this chapter, if the case is referred to the State with the order for an administrative review, the collections made as a result of Federal tax refund offset will be treated as having been collected in full by both the submitting State and the State with the order. [Code of Federal Regulations · Title 45]

**arrears** — mora   
~ Similar to: delay in performance   
# Classified into: early arrears | late arrears   
→ Derived into: member in arrears | fall in arrears, to | render a party in arrears, to | rent in arrears | arrearage | dividend in arrears | in arrears | interest on arrears   
+ Members of the Army and of the Air Force shall be paid at such times that arrears will at no time be more than two months, unless circumstances make further arrears unavoidable. [United States Code · Title 37]  
+ Borrower, if in arrears in its debt obligations to the lender, cannot make excessive contributions to pension plans, make payment of employee bonuses, or make excessive contributions to stock option plans, or provide other major fringe benefits in terms of dollar amount to its employees, officers, and directors, such as loans, etc. [Code of Federal Regulations · Title 46]

**arrest** — detención (= custodia, prisión preventiva, aprehensión)   
~ Similar to: detention | custody3   
# Classified into: warrantless arrest | house arrest   
→ Derived into: issue an arrest warrant, to | resisting arrest | arrest log | arrest record | arrest warrant | arrest, to | arrestee | false arrest | place under arrest, to   
+ In subsection (b)(1), the words "relating to donation of land and money", "relating to roads and trails", "relating to approach roads to national monuments", "relating to conveyance of roads to States", "relating to acquisitions of inholdings", and "relating to aid to visitors in emergencies" are omitted as unnecessary. The words "the Act of March 3, 1905 (33 Stat. 873; 16 U.S.C. 10), relating to arrests" are omitted because the Act was repealed by section 10(a)(2) of the Act of August 18, 1970 (known as the National Park System General Authorities Act) (Public Law 91–383), as added by section 2 of the Act of October 7, 1976 (Public Law 94–458, 90 Stat. 1941). The words "relating to services or other accommodations for the public, emergency supplies and services to concessioners, acceptability of travelers checks, care and removal of indigents" are omitted as unnecessary. The words "the Act of October 9, 1965 (79 Stat. 696; 16 U.S.C. 20–20g), relating to concessions" are omitted because the Act was repealed by section 415(a) of the National Parks Omnibus Management Act of 1998 (Public Law 105–391, 112 Stat. 3515). [United States Code · Title 54]

**arrest log** — registro policial de detenidos   
~ Similar to: police blotter   
← Derived from: arrest

**arrest record** — antecedentes de detención   
# Classified under: record   
← Derived from: arrest

**arrest warrant** — orden de detención   
• Warrant1 to arrest a person to be brought to court.   
# Classified under: warrant1   
← Derived from: arrest   
+ Such person may make arrests without a warrant for any violation of this chapter if he has reasonable grounds to believe that the person to be arrested is committing the violation in his presence or view, and may execute and serve any arrest warrant, search warrant, or other warrant or civil or criminal process issued by any officer or court of competent jurisdiction for enforcement of this chapter. [United States Code · Title 16]  
+ In this section, the term "international cyber criminal" means an individual—(1) who is believed to have committed a cybercrime or intellectual property crime against the interests of the United States or the citizens of the United States; and (2) for whom—(A) an arrest warrant has been issued by a judge in the United States; or (B) an international wanted notice (commonly referred to as a "Red Notice") has been circulated by Interpol. [United States Code · Title 6]

**arrest without a warrant** — detención sin orden judicial   
~ Similar to: warrantless arrest   
← Derived from: arrest warrant   
+ If there is probable cause to believe that a probationer or a person on supervised release has violated a condition of his probation or release, he may be arrested, and, upon arrest, shall be taken without unnecessary delay before the court having jurisdiction over him. A probation officer may make such an arrest wherever the probationer or releasee is found, and may make the arrest without a warrant. The court having supervision of the probationer or releasee, or, if there is no such court, the court last having supervision of the probationer or releasee, may issue a warrant for the arrest of a probationer or releasee for violation of a condition of release, and a probation officer or United States marshal may execute the warrant in the district in which the warrant was issued or in any district in which the probationer or releasee is found. [United States Code · Title 18]

**arrest, to** — detener (= apresar, aprehender)   
~ Similar to: place under arrest, to | apprehend, to3 | detain, to | take into custody, to | place in custody, to  
← Derived from: arrest   
+ The United States attorneys, marshals, and deputy marshals, the United States magistrate judges appointed by the district and territorial courts, with power to arrest, imprison, or bail offenders, and every other officer who is especially empowered by the President, are authorized and required, at the expense of the United States, to institute prosecutions against all persons violating any of the provisions of section 1990 of this title or of sections 5506 to 5516 and 5518 to 5532 of the Revised Statutes, and to cause such persons to be arrested, and imprisoned or bailed, for trial before the court of the United States or the territorial court having cognizance of the offense. [United States Code · Title 42]

**arrestee** — detenido   
~ Similar to: detainee   
← Derived from: arrest   
+ If any other warrant for the arrest of the releasee has been executed or is outstanding at the time the Commission's warrant is executed, the arresting officer may, within 72 hours of executing the Commission's warrant, release the arrestee to such other warrant and lodge the Commission's warrant as a detainer, voiding the execution thereof, provided such action is consistent with the instructions of the Commission. In other cases, the arrestee may be released from an executed warrant whenever the Commission finds such action necessary to serve the ends of justice. [Code of Federal Regulations · Title 28]

**arson** — incendio provocado (= incendio intencional)

**arsonist** — incendiario   
← Derived from: arson

**article** — artículo   
~ Similar to: section2   
# Classified into: article in company bylaws   
+ The original enactment of this section did not contain the words, "with respect to requiring exhibition of documents evidencing the nationality of offending vessels and making reports of infractions," which are inserted in view of the powers conferred on commanders of vessels of war contained in article 10 of the Convention, 24 Stat. 996, set out as a note under section 27 of this title. [United States Code · Title 47]

**Article-III court** — foro federal constitucional   
~ Similar to: constitutional federal court   
← Derived from: Article III of the United States Constitution

**articles of impeachment** — causales de apertura de juicio político   
← Derived from: impeachment

**articles of incorporation** — contrato (= instrumento) constitutivo de una sociedad anónima   
~ Similar to: certificate of incorporation1 | memorandum of incorporation | corporate charter   
# Classified under: company's formational instrument   
× Different from: corporate bylaws   
← Derived from: incorporation2   
+ Every association which engages solely in export trade, within thirty days after its creation, shall file with the Federal Trade Commission a verified written statement setting forth the location of its offices or places of business and the names and addresses of all its officers and of all its stockholders or members, and if a corporation, a copy of its certificate or articles of incorporation and bylaws, and if unincorporated, a copy of its articles or contract of association, and on the 1st day of January of each year every association engaged solely in export trade shall make a like statement of the location of its offices or places of business and the names and addresses of all its officers and of all its stockholders or members and of all amendments to and changes in its articles or certificate of incorporation or in its articles or contract of association. It shall also furnish to the Commission such information as the Commission may require as to its organization business, conduct, practices, management, and relation to other associations, corporations, partnerships, and individuals. Any association which shall fail so to do shall not have the benefit of the provisions of sections 62 and 63 of this title. [United States Code · Title 15]

**as a mere formality** — de mero trámite (= de puro trámite)   
← Derived from: formality

**as allowed by the rule against perpetuities** — dentro del plazo máximo admitido para la existencia de fideicomisos   
← Derived from: rule against perpetuities

**as amended from time to time** — con sus oportunas enmiendas   
← Derived from: amendment

**as amended** — con sus enmiendas   
← Derived from: amendment   
+ A foreign refiner shall be subject to civil liability for violations of this section, sections 114, 202(l), 211, and 301(a) of the Clean Air Act, as amended (42 U.S.C. 7414, 7521(l), 7545 and 7601(a)), and all other applicable laws or regulations and shall be subject to the provisions thereof. The Administrator may assess a penalty against a foreign refiner for any violation of this section by a foreign refiner, in the manner set forth in sections 205(c) of the CAA, 42 U.S.C. 7524(c) or commence a civil action against a foreign refiner to assess and recover a civil penalty in the manner set forth in section 205(b) of the CAA, 42 U.S.C. 7524(b). A FR shall be subject to criminal liability for violations of this section, section 113(c)(2) of the CAA, 42 U.S.C. 7413(c)(2), 18 U.S.C. 1001 and all other applicable provisions and shall be subject to the provisions thereof. [Code of Federal Regulations · Title 40]

**as an exception** — a modo de excepción (= a título excepcional)   
~ Similar to: by way of exception   
← Derived from: exception   
+ In subsection (a), the words "Except when a negotiable bill of lading was issued originally on delivery of goods by a person that did not have the power to dispose of the goods, goods . . . may be attached . . . only if" are substituted for "If goods are delivered to a carrier by the owner or by a person whose act in conveying the title to them to a purchaser for value in good faith would bind the owner . . . they can not thereafter . . . be attached . . . unless" to restate the source provision as an exception to conform to section 7–602 of the Uniform Commercial Code. The words "through judicial process" are substituted for "by garnishment or otherwise", and the words "levied on in execution of a judgment" are substituted for "levied upon under an execution", for clarity. [United States Code · Title 49]

**as applicable** — cuando proceda (= según corresponda, en su caso)   
~ Similar to: where appropriate | as the case may be   
← Derived from: application1   
+ Each handler shall submit to the committee, on a form provided by the committee, for each month and not more than 15 days after the end of such month, a report showing the total quantity of packaged olives of the ripe and green ripe types sold during the month. Such reports shall include the following information, as applicable: [Code of Federal Regulations · Title 7]

**as appropriate** — como corresponda   
~ Similar to: properly   
+ Subsection (a) of section 342 requires the clerk of the bankruptcy court to give notice of the order for relief. The rules will prescribe to whom the notice should be sent and in what manner notice will be given. The rules already prescribe such things, and they will continue to govern unless changed as provided in section 404(a) of the bill. Due process will certainly require notice to all creditors and equity security holders. State and Federal governmental representatives responsible for collecting taxes will also receive notice. In cases where the debtor is subject to regulation, the regulatory agency with jurisdiction will receive notice. In order to insure maximum notice to all parties in interest, the Rules will include notice by publication in appropriate cases and for appropriate issues. Other notices will be given as appropriate. [United States Code · Title 11]

**as decided by** — por decisión de   
~ Similar to: upon decision by | by decision of   
← Derived from: decision

**as is** — en [su] estado actual (= en [su] condición actual, en el estado en que actualmente se encuentra, en la condición en que actualmente se encuentra, como está)   
+ As soon as is practicable after the investigation is completed, the appropriate Administrator shall make a proposed decision and order, which shall be served upon all parties to the proceeding. The proposed decision shall become final upon the 30th day after service thereof, unless a request for hearing has been filed with the appropriate Administrator, as provided in § 44.14 of this part. [Code of Federal Regulations · Title 30]  
+ Reimburse the owners and tenants for expenses and other losses and damages incurred by them in the process and as a direct result of such moving of themselves, their families, and their possessions as is occasioned by said acquisition: Provided, That the total of such reimbursement to the owners and tenants of any parcel of land shall in no event exceed 25 per centum of its fair value, as determined by the Commissioner. No payment under this subsection shall be made unless application therefor is supported by an itemized and certified statement of the expenses, losses, and damages incurred. [United States Code · Title 22]

**as justice may require** — en aras de la justicia (= en interés de la justicia, en beneficio de la justicia, en pos de la justicia)   
~ Similar to: in the interests of justice | in furtherance of justice   
← Derived from: justice1 | requirement   
+ Any person who is found by the Secretary, after notice and opportunity for a hearing in accordance with section 554 of title 5, to have committed an act prohibited by section 773e of this title shall be liable to the United States for a civil penalty. The amount of the civil penalty shall not exceed $200,000 for each violation. Each day of a continuing violation shall constitute a separate offense. The amount of such civil penalty shall be assessed by the Secretary, or his designee, by written notice. In determining the amount of such penalty, the Secretary shall take into account the nature, circumstances, extent, and gravity of the prohibited acts committed and, with respect to the violator, the degree of culpability, any history of prior offenses, and such other matters as justice may require. In assessing such penalty, the Secretary may also consider any information provided by the violator relating to the ability of the violator to pay if the information is provided to the Secretary at least 30 days prior to an administrative hearing. [United States Code · Title 16]

**as mandated by** — por mandato de   
← Derived from: mandate1

**as often as necessary** — cada vez que sea necesario   
+ The Attorney General shall establish an advisory panel consisting of an appropriate number of representatives from Federal, State, tribal, and local law enforcement and regulatory agencies with experience in investigating and prosecuting illegal transactions of precursor chemicals. The Attorney General shall convene the panel as often as necessary to develop and coordinate educational programs for wholesale and retail distributors of precursor chemicals and supplies. [United States Code · Title 21]

**as part payment of the purchase price** — a cuenta del precio de compra (= en concepto de seña de compra)   
← Derived from: part payment | purchase price

**as part performance of an agreement** — como principio de ejecución de un contrato   
← Derived from: part performance | contractual agreement

**as planned** — conforme a lo planificado   
~ Similar to: according to plan   
← Derived from: plan   
+ To be applied to RHS indebtedness or used for improvements to the security property in keeping with purposes and limitations applicable for use of RHS loan funds. Proposed development will be planned and performed in accordance with 7 CFR part 1924, subpart A and supervised to ensure that the proceeds are used as planned. [Code of Federal Regulations · Title 7]

**as prescribed by law** — conforme a derecho (= con arreglo a derecho, como mejor proceda en derecho, conforme a la ley)   
~ Similar to: legal and equitable | in accordance with the law   
← Derived from: prescription1 | law2

**as provided by** — según dispone   
← Derived from: provision2   
+ The term "commodity" means wheat, cotton, rice, corn, oats, barley, rye, flaxseed, grain sorghums, mill feeds, butter, eggs, Solanum tuberosum (Irish potatoes), wool, wool tops, fats and oils (including lard, tallow, cottonseed oil, peanut oil, soybean oil, and all other fats and oils), cottonseed meal, cottonseed, peanuts, soybeans, soybean meal, livestock, livestock products, and frozen concentrated orange juice, and all other goods and articles, except onions (as provided by section 13–1 of this title) and motion picture box office receipts (or any index, measure, value, or data related to such receipts), and all services, rights, and interests (except motion picture box office receipts, or any index, measure, value or data related to such receipts) in which contracts for future delivery are presently or in the future dealt in. [United States Code · Title 7]

**as recorded in** — según consta en (= según surge de)   
← Derived from: record   
+ The period of required coverage is the actual duration of the exchange visitor's participation in the sponsor's exchange visitor program as recorded in SEVIS in the "Program Begin Date," and as applicable, the "Program End Date," "Effective Program End Date," or "Effective Date of Termination" fields. Sponsors are not authorized to charge fees to their sponsored exchange visitors for the provision of insurance coverage beyond any demonstrable and justifiable staff time. Sponsors are not required to, but may, offer supplemental "entry to exit" coverage ( [Code of Federal Regulations · Title 22]

**as security for** — en garantía de   
← Derived from: collateral security   
+ Any person qualified to acquire coal deposits or the right to mine and remove the coal under the laws of the United States shall have the right, at all times, to enter upon the lands selected, entered, or patented, as provided by sections 83 to 85 of this title, for the purpose of pros­pecting for coal thereon upon the approval by the Secretary of the Interior of a bond or undertaking to be filed with him as security for the payment of all damages to the crops and improvements on such lands by reason of such prospecting. Any person who has acquired from the United States the coal deposits in any such land, or the right to mine or remove the same, may reenter and occupy so much of the surface thereof as may be required for all purposes reasonably incident to the mining and removal of the coal therefrom, and mine and remove the coal, upon payment of the damages caused thereby to the owner thereof, or upon giving a good and sufficient bond or undertaking in an action instituted in any competent court to ascertain and fix said damages. [United States Code · Title 30]

**as soon as practicable** — a la mayor brevedad posible (= lo antes posible, en cuanto sea posible, tan pronto como sea posible)   
← Derived from: practicable   
+ The United States International Trade Commission is directed to conduct an investigation as soon as practicable after the close of the calendar year 1939 and each calendar year thereafter, for the purpose of ascertaining the quantities of red cedar shingles shipped by producers in the United States and the quantities of imported red cedar shingles entered for consumption, or withdrawn from warehouse for consumption, during each of the three calendar years immediately preceding any such investigation. [United States Code · Title 19]

**as the case may be** — cuando proceda (= según corresponda, en su caso)   
~ Similar to: where appropriate | as applicable   
← Derived from: case1   
+ In any proceeding instituted by the United States in any district court of the United States under this section in which the Attorney General requests a finding of a pattern or practice of discrimination pursuant to subsection (e) of this section the Attorney General, at the time he files the complaint, or any defendant in the proceeding, within twenty days after service upon him of the complaint, may file with the clerk of such court a request that a court of three judges be convened to hear and determine the entire case. A copy of the request for a three-judge court shall be immediately furnished by such clerk to the chief judge of the circuit (or in his absence, the presiding circuit judge of the circuit) in which the case is pending. Upon receipt of the copy of such request it shall be the duty of the chief judge of the circuit or the presiding circuit judge, as the case may be, to designate immediately three judges in such circuit, of whom at least one shall be a circuit judge and another of whom shall be a district judge of the court in which the proceeding was instituted, to hear and determine such case, and it shall be the duty of the judges so designated to assign the case for hearing at the earliest practicable date, to participate in the hearing and determination thereof, and to cause the case to be in every way expedited. An appeal from the final judgment of such court will lie to the Supreme Court. [United States Code · Title 52]

**as though fully set forth herein** — tal como se establece íntegramente en el presente   
← Derived from: herein

**ascendant** — ascendiente (= antepasado, ancestro)   
~ Similar to: ancestor | forebear

**ascertain the existence of a quorum, to** — determinar (= comprobar, verificar) la existencia del quórum  
~ Similar to: determine the existence of a quorum, to   
← Derived from: ascertainment | existence of a quorum

**ascertainable** — determinable   
• That can be ascertained.   
~ Similar to: determinable1   
← Derived from: ascertainment   
+ To provide sufficient instructions and information for OPM to compute the amount of a former spouse survivor annuity as required by paragraph (a) of this section, if the court order uses a formula to determine the former spouse survivor annuity, it must not use any variables whose values are not readily ascertainable from the face of the court order or normal OPM files. [Code of Federal Regulations · Title 5]

**ascertainable harm** — daño determinable   
# Classified under: harm   
← Derived from: ascertainment

**ascertainment** — determinación (= comprobación, verificación)   
→ Derived into: ascertain the existence of a quorum, to | ascertainable | ascertainable harm   
+ An amount equal to not more than one cent for each inhabitant of the continental United States as determined by the last preceding decennial census may be appropriated each year in the District of Columbia Appropriation Act for the National Capital Planning Commission to use for the payment of its expenses and for the acquisition of land the Commission may acquire under section 8731 of this title for the purposes named, including compensation for the land, surveys, ascertainment of title, condemnation proceedings, and necessary conveyancing. The appropriated amounts shall be paid from the revenues of the District of Columbia and the general amounts of the Treasury in the same proportion as other expenses of the District of Columbia. [United States Code · Title 40]

**ashore** — en tierra   
+ If a unit is fitted with marine evacuation systems, drills must include an exercising of the procedures required for the deployment of such a system up to the point immediately preceding actual deployment of the system. This aspect of drills should be augmented by regular instruction using the on board training aids. Additionally, members of the crew or industrial personnel assigned to duties involving the marine evacuation system must be further trained by participation in a full deployment of a similar system into water, either on board a unit or ashore, at intervals normally not longer than 2 years, but in no case longer than 3 years. [Code of Federal Regulations · Title 46]

**as-is warranty** — garantía con exclusión de responsabilidad por vicios existentes al momento de la compraventa   
~ Similar to: with-all-faults warranty   
# Classified under: express warranty   
← Derived from: as is

**ask [sb.] a question, to** — formular una pregunta a   
~ Similar to: put a question to, to   
← Derived from: question1

**ask for the floor, to** — pedir la palabra   
~ Similar to: seek the floor, to | desire the floor, to   
← Derived from: floor3

**aspects of a company** — aspectos de una sociedad   
# Classified into: governance of a company | management of a company1 | representation of a company | supervision of a company   
← Derived from: company

**assault** — agresión <general> | tentativa de agresión <at common law1>   
# Classified into: physical assault | verbal assault   
× Different from: battery   
→ Derived into: assault and battery | assault, to   
+ Any person who forcibly assaults, resists, opposes, impedes, intimidates, or interferes with any person while engaged in or on account of the performance of his official duties under this chapter shall be fined not more than $5,000 or imprisoned not more than three years, or both. Whoever, in the commission of any such acts, uses a deadly or dangerous weapon, shall be fined not more than $10,000 or imprisoned not more than ten years, or both. Whoever kills any person while engaged in or on account of the performance of his official duties under this chapter shall be punished as provided under sections 1111 and 1114 of title 18. [United States Code · Title 21]

**assault and battery** — agresión y tentativa de agresión <at common law1>   
← Derived from: assault | battery

**assault, to** — agredir <general> | intentar agredir <at common law1>   
← Derived from: assault   
+ For purposes of this section, the provisions of section 2680(h) of title 28 shall not apply to assault or battery arising out of negligence in the performance of medical, surgical, dental, or related functions, including the conduct of clinical studies or investigations. [United States Code · Title 42]

**assembly** — asamblea (= convención, reunión)   
~ Similar to: convention1   
# Classified into: legislative assembly | deliberative assembly | constituent assembly   
+ To determine the needs and develop or assist in the development of plans for efficient facilities and methods of operating such facilities for the proper assembly, processing, transportation, storage, distribution, and handling of agricultural products. [United States Code · Title 7]

**assembly hall** — salón de actos   
# Classified under: hall   
← Derived from: assembly

**Assembly of States Parties of the International Criminal Court** — Asamblea de los Estados Partes de la Corte Penal Internacional   
← Derived from: assembly | state2 | party1 | International Criminal Court

**assent** — anuencia (= consentimiento)   
~ Similar to: consent   
# Classified into: contractual assent   
+ All moneys derived from the sale of lands as provided in section 302 of this title by the States to which lands are apportioned and from the sales of land scrip provided for in said section shall be invested in bonds of the United States or of the States or some other safe bonds; or the same may be invested by the States having no State bonds, in any manner after the legislatures of such States shall have assented thereto and engaged that such funds shall yield a fair and reasonable rate of return, to be fixed by the State legislatures, and that the principal thereof shall forever remain unimpaired: Provided, That the moneys so invested or loaned shall constitute a perpetual fund, the capital of which shall remain forever undiminished (except so far as may be provided in section 305 of this title), and the interest of which shall be inviolably appropriated, by each State which may take and claim the benefit of this subchapter, to the endowment, support, and maintenance of at least one college where the leading object shall be, without excluding other scientific and classical studies and including military tactics, to teach such branches of learning as are related to agriculture and the mechanic arts, in such manner as the legislatures of the States may respectively prescribe, in order to promote the liberal and practical education of the industrial classes in the several pursuits and professions in life. [United States Code · Title 7]

**assert a defense, to** — deducir una oposición   
~ Similar to: raise a defense, to | file a defense, to   
← Derived from: assertion of a defense

**assert a claim, to** — formular un reclamo   
← Derived from: assertion of a claim

**assert a right, to** — ejercer un derecho (= ejercitar un derecho, valerse de un derecho, invocar un derecho)  
~ Similar to: exercise a right, to   
← Derived from: assertion of a right   
+ A recipient may not engage in acts of intimidation or retaliation against any person who attempts to assert a right protected by the Act or this part, or cooperates in any mediation, investigation, hearing, or other part of NEH's investigation, conciliation, and enforcement process. [Code of Federal Regulations · Title 45]

**assert sovereignty over, to** — reivindicar [su] soberanía sobre   
← Derived from: assertion of sovereignty

**assert, to** — alegar (= afirmar, aseverar, aducir, articular, sostener, mantener) <general> | ejercer (= ejercitar, valerse de, invocar) <right> | deducir <defense2> | formular <claim2> | reivindicar <sovereignty>   
~ Similar to: allege, to | aver, to | contend, to2 | claim, to1 | plead, to1   
← Derived from: assertion   
+ If the Secretary has mailed to the taxpayer a notice of deficiency as provided in subsection (a), and the taxpayer files a petition with the Tax Court within the time prescribed in section 6213(a), the Secretary shall have no right to determine any additional deficiency of income tax for the same taxable year, of gift tax for the same calendar year, of estate tax in respect of the taxable estate of the same decedent, of chapter 41 tax for the same taxable year, of chapter 43 tax for the same taxable year, of chapter 44 tax for the same taxable year, of section 4940 tax for the same taxable year, or of chapter 42 tax, (other than under section 4940) with respect to any act (or failure to act) to which such petition relates, except in the case of fraud, and except as provided in section 6214(a) (relating to assertion of greater deficiencies before the Tax Court), in section 6213(b)(1) (relating to mathematical or clerical errors), in section 6851 or 6852 (relating to termination assessments), or in section 6861(c) (relating to the making of jeopardy assessments). [United States Code · Title 26]

**assertion** — afirmación (= alegación, aseveración) <general> | ejercicio (= invocación) <right> | deducción <defense2> | reivindicación <sovereignty>   
~ Similar to: allegation | claim1 | averment | contention2 | pleading1   
# Classified into: assertion of a right | assertion of a defense | assertion of sovereignty   
→ Derived into: assert sovereignty over, to | assert a right, to | assert a defense, to | assert, to   
+ The person receiving such subpoena shall be required to tender to the investigating official or the person designated to receive the documents a certification that the documents sought have been produced, or that such documents are not available and the reasons therefore, or that such documents, suitably identified, have been withheld based upon the assertion of an identified privilege. [Code of Federal Regulations · Title 22]

**assess a fine, to** — imponer una multa (= multar)   
~ Similar to: fine, to   
← Derived from: assessment of a fine

**assess a risk, to** — apreciar un riesgo   
← Derived from: assessment of a risk

**assess a tax on, to** — gravar con un impuesto (= gravar impositivamente, gravar con un tributo, gravar tributariamente, aplicar un impuesto a)   
~ Similar to: levy a tax on, to | tax, to   
← Derived from: tax assessment

**assess a tax, to** — determinar un impuesto   
← Derived from: tax assessment

**assess alimony, to** — fijar alimentos al cónyuge   
← Derived from: assessment of alimony

**assess legal costs against, to** — condenar en costas   
~ Similar to: hold liable for legal costs, to   
← Derived from: assessment of legal costs

**assess merits, to** — aquilatar méritos   
← Derived from: assessment of merits

**assess property, to** — tasar bienes   
← Derived from: assessment of property

**assess, to1** — valuar (= valorar) <general> | tasar <real property> | avaluar <decedent's estate> | apreciar <risk> | regular <professional fees> | aquilatar <merits>   
• Determine the value of.   
← Derived from: assessment1

**assess, to2** — imponer   
← Derived from: assessment2   
+ If a person subject to a fee under this subsection fails to pay the fee when due, the Secretary shall assess a late payment penalty, and the overdue fees shall accrue interest, as required by section 3717 of title 31. [United States Code · Title 21]

**assessment1** — valuación (= valoración) <general> | tasación <real property> | avalúo <decedent's estate> | apreciación <risk> | regulación <professional fees>   
• Determination of value.   
~ Similar to: appraisal | valuation   
# Classified into: risk assessment | assessment of professional fees | tax assessment   
→ Derived into: assess alimony, to | assess a risk, to | assess a tax, to | assess property, to | assess professional fees, to | assess merits, to | assess, to1   
+ The Council on Environmental Quality (CEQ) should remain in the EOP as an environmental adviser to the President. The CEQ's major purpose is to provide an independent assessment of our policies for improving the environment. Toward this end, it will analyze long term trends and conditions in the environment. It will advise OMB on the reorganization of natural resources functions within the Federal government. The Council will retain the functions it now has under NEPA and Executive Order No. 11514 with the exception of routine review of the adequacy of impact statements and the administrative aspects of their receipt and handling. The EPA will take over CEQ's evaluation responsibility under the Federal Nonnuclear Energy Research Development Act of 1974 [section 5901 et seq. of Title 42, The Public Health and Welfare]. The CEQ will continue to review and publish the Annual Report on Environmental Quality. [United States Code · Title 3]

**assessment2** — imposición   
# Classified into: special assessment   
→ Derived into: assess a fine, to | assess legal costs against, to | assess a tax on, to | assess, to2

**asset** — bien (= activo)   
# Classified into: current asset | non-current asset   
→ Derived into: contributable asset | statement of estate assets | assets in the decedent's estate | asset statement | asset stripping | impairment of assets   
+ [For transfer of all functions, personnel, assets, components, authorities, grant programs, and liabilities of the Federal Emergency Management Agency, including the functions of the Under Secretary for Federal Emergency Management relating thereto, to the Federal Emergency Management Agency, see section 315(a)(1) of Title 6, Domestic Security.] [United States Code · Title 39]

**asset statement** — declaración patrimonial (= manifestación de bienes)   
# Classified under: statement   
~ Similar to: statement of property   
← Derived from: asset

**asset stripping** — vaciamiento de activos   
← Derived from: asset

**assets** — activo (= bienes)   
← Derived from: asset   
# Classified into: fixed assets | liquid assets   
# Classified into: current assets | non-current assets   
# Classified into: tangible assets | intangible assets   
# Classified into: trust assets | bankruptcy assets   
+ For transfer of authorities, functions, personnel, and assets of the Coast Guard, including the authorities and functions of the Secretary of Transportation relating thereto, to the Department of Homeland Security, and for treatment of related references, see sections 468(b), 551(d), 552(d), and 557 of Title 6, Domestic Security, and the Department of Homeland Security Reorganization Plan of November 25, 2002, as modified, set out as a note under section 542 of Title 6. [United States Code · Title 49]

**assets in the decedent's estate** — bienes que integran el haber sucesorio   
← Derived from: asset | decedent's estate

**assign** — cesionario (= transmisario)   
→ Derived into: assignee   
+ In case of the death, resignation, absence, or sickness of the Director of the Government Publishing Office, the Deputy Director of the Government Publishing Office shall perform the duties of the Director of the Government Publishing Office until a successor is appointed or the Director's absence or sickness ceases; but the President may direct any other officer of the Government, whose appointment is vested in the President by and with the advice and consent of the Senate, to perform the duties of the vacant office until a successor is appointed, or the sickness or absence of the Director of the Government Publishing Office ceases. A vacancy occasioned by death or resignation may not be filled temporarily under this section for longer than ten days, and a temporary appointment, designation, or assignment of another officer may not be made except to fill a vacancy happening during a recess of the Senate. [United States Code · Title 44]

**assign members to a committee, to** — integrar una comisión (= incorporar integrantes a una comisión)  
~ Similar to: make committee assignments, to   
← Derived from: assignment1 | member | congressional committee

**assign, to1** — ceder   
← Derived from: assignment1   
+ In 1945, author Cornell Woolrich agreed to assign the motion picture rights to several of his stories, including the one at issue, to petitioners' predecessor in interest. He also agreed to renew the copyrights in the stories at the appropriate time, and to assign the same motion picture rights to the predecessor in interest for the 28-year renewal term provided by the Copyright Act of 1909. The film version of the story in question was produced and distributed in 1954. Woolrich died in 1968 without a surviving spouse or child, and before he could obtain the rights in the renewal term for petitioners as promised. [Stewart v. Abend, 1990]

**assign, to2** — designar (= nombrar) <general> | asignar <person, to a position3> | conceder <importance>  
← Derived from: assignment2   
+ The Bureau of Justice Assistance, the National Institute of Justice, and the Bureau of Justice Statistics may appoint such hearing examiners or administrative law judges or request the use of such administrative law judges selected by the Office of Personnel Management pursuant to section 3344 of title 5, as shall be necessary to carry out their respective powers and duties under this chapter. The Bureau of Justice Assistance, the National Institute of Justice, and the Bureau of Justice Statistics or upon authorization, any member thereof or any hearing examiner or administrative law judge assigned to or employed thereby shall have the power to hold hearings and issue subpoenas, administer oaths, examine witnesses, and receive evidence at any place in the United States they respectively may designate. [United States Code · Title 34]

**assigned counsel** — defensor de oficio (= defensor oficial)   
~ Similar to: court-appointed attorney | public defender   
# Classified under: counsel   
← Derived from: assignment1

**assigned debtor** — deudor cedido (= deudor original)   
# Classified under: debtor   
← Derived from: assignment1

**assignee** — cesionario (= transmisario)   
• Person to whom [sth.] is assigned1.   
~ Similar to: transferee   
# Classified into: donee | devisee | legatee   
← Derived from: assignment1   
+ Fact-finding shall be conducted by the NASA BCA and its Chairperson in accordance with its procedures that are consistent with the procedures set forth in 37 CFR 401.6. Any portion of the march-in proceeding, including a fact-finding hearing that involves testimony or evidence relating to the utilization or efforts at obtaining utilization that are being made by the waiver recipient, its assignee, or licensees shall be closed to the public, including potential licensees. In accordance with 35 U.S.C. 202(c)(5), NASA shall not disclose any such information obtained during a march-in proceeding to persons outside the Government except when such release is authorized by the waiver recipient (assignee or licensee). [Code of Federal Regulations · Title 14]

**assignment agreement** — contrato de cesión   
# Classified under: contractual agreement   
← Derived from: assignment1

**assignment of a contract** — cesión de un contrato   
# Classified under: assignment1   
← Derived from: contract

**assignment of a debt** — cesión de deuda   
# Classified under: assignment1   
← Derived from: debt

**assignment of hereditary rights** — cesión de derechos hereditarios   
# Classified under: assignment of rights   
← Derived from: hereditary right

**assignment of property** — cesión de bienes   
# Classified under: assignment1   
← Derived from: property

**assignment of rights** — cesión de derechos   
# Classified under: assignment1   
# Classified into: assignment of hereditary rights   
← Derived from: right

**assignment1** — cesión   
# Classified into: assignment of rights | assignment of property | assignment of a debt | assignment of a contract   
# Classified into: legacy | devise   
→ Derived into: assign, to1 | assigned counsel | assign | assignee | assigned debtor | assignment agreement | assignor | non-assignable

**assignment2** — nombramiento (= designación) <person, to a post1> | asignación <resources, to a task>   
+ Chapter 51 provides for the assignment of load lines and issuance of load line certificates to vessels, and requires that certain classes of vessels be marked with load lines. [United States Code · Title 46]

**assignor** — cedente   
← Derived from: assignment1   
+ At anytime, regardless of the date of filing of such form with CCC or FSA, if the debt which is the basis for the offset arises under the same contract under which the payment is earned by the assignor. [Code of Federal Regulations · Title 7]

**assist at, to** — asistir a (= concurrir a, presenciar, estar presente en)   
~ Similar to: be present at, to | attend, to

**assist, to** — ayudar (= asistir, prestar ayuda, suministrar ayuda, prestar asistencia, suministrar asistencia) <general> | auxiliar (= socorrer, prestar auxilio, suministrar auxilio, prestar socorro, suministrar socorro) <pressing need>   
~ Similar to: help, to | render assistance to, to   
← Derived from: assistance   
+ Upon request of the Commission, the head of any Federal department or agency may detail, on a reimbursable basis, any of the personnel of that department or agency to the Commission to assist it in carrying out its duties under this chapter. [United States Code · Title 52]

**assistance** — asistencia   
# Classified into: legal assistance   
+ Fourth. Organization and collective bargaining; freedom from interference by carrier; assistance in organizing or maintaining organization by carrier forbidden; deduction of dues from wages forbidden [United States Code · Title 45]

**assistant** — asistente (= colaborador, asesor, auxiliar, ayudante, segundo, pro-)   
× Different from: attendant   
→ Derived into: assistant floor leader of a parliamentary group | assistant secretary | assistant treasurer   
← Derived from: assistance   
+ This subsection provides for reimbursement of actual, necessary expenses. It further provides for compensation of paraprofessionals employed by professional persons employed by the estate of the debtor. The provision is included to reduce the cost of administering bankruptcy cases. In nonbankruptcy areas, attorneys are able to charge for a paraprofessional's time on an hourly basis, and not include it in overhead. If a similar practice does not pertain in bankruptcy cases then the attorney will be less inclined to use paraprofessionals even where the work involved could easily be handled by an attorney's assistant, at much lower cost to the estate. This provision is designed to encourage attorneys to use paraprofessional assistance where possible, and to insure that the estate, not the attorney, will bear the cost, to the benefit of both the estate and the attorneys involved. [United States Code · Title 11]   
+ The Designated Physician is responsible for the medical assessments of HRP candidates and HRP-certified individuals, including determining which components of the medical assessments may be performed by other qualified personnel. Although a portion of the assessment may be performed by another physician, physician's assistant, or nurse practitioner, the Designated Physician remains responsible for: [Code of Federal Regulations · Title 10]

**assistant district attorney** — fiscal adjunto de distrito   
← Derived from: assistance | district attorney

**assistant floor leader of a parliamentary group** — segundo líder de un bloque parlamentario   
← Derived from: assistant | floor leader of a parliamentary group

**assistant secretary** — prosecretario   
~ Similar to: deputy clerk   
← Derived from: assistant | secretary1   
+ Execution of instruments, generally. All documents and instruments or writings of any nature shall be signed, executed, verified, acknowledged, and delivered by such officers, agents, or employees of the mutual holding company or any one of them and in such manner as from time to time may be determined by resolution of the board. All notes, drafts, acceptances, checks, endorsements, and all evidences of indebtedness of the mutual holding company whatsoever shall be signed by such officer or officers or such agent or agents of the mutual holding company and in such manner as the board may from time to time determine. Endorsements for deposit to the credit of the mutual holding company in any of its duly authorized depositories shall be made in such manner as the board may from time to time determine. Proxies to vote with respect to shares or accounts of other mutual holding companies or stock of other corporations owned by, or standing in the name of, the mutual holding company may be executed and delivered from time to time on behalf of the mutual holding company by the president or a vice president and the secretary or an assistant secretary of the mutual holding company or by any other persons so authorized by the board. [Code of Federal Regulations · Title 12]

**assistant treasurer** — protesorero   
← Derived from: assistant | treasurer   
+ In subsection (a), before clause (1), the words "by warrant" are omitted as unnecessary because of chapter 33 of the revised title. The word "appropriation" is substituted for "moneys appropriated" for consistency in the revised title. The words "for a private organization" are substituted for "for the aid, use, support, or benefit of any charitable, industrial, or other association, institution, or corporation" to eliminate unnecessary words. The word "official" is substituted for "officer" for consistency in the revised title. In clause (1), the word "Treasury" is substituted for "Treasurer of the United States" because of the source provisions restated in section 321 of the revised title and Department of the Treasury Order 229 of January 14, 1974 (39 F.R. 2280). The words "or of an assistant treasurer" in section 1 of the Act of June 23, 1874, are omitted as superseded by section 1(1st par. under heading "Independent Treasury") of the Act of May 29, 1920 (ch. 214, 41 Stat. 254). [United States Code · Title 31]

**assisted suicide** — suicidio asistido   
# Classified under: suicide   
← Derived from: assistance   
+ The provision of factual information regarding applicable law on assisted suicide, euthanasia and mercy killing. Nor shall § 1643.3 be interpreted as limiting or interfering with the operation of any other statute or regulation governing the activities listed in this paragraph. [Code of Federal Regulations · Title 45]

**associate justice** — ministro vocal   
• Supreme Court justice other than the chief justice.   
# Classified under: Supreme Court justice   
+ Act June 25, 1948, eff. Sept. 1, 1948, as amended by act May 24, 1949, substituted "United States District Court for the District of Columbia" for "District Court of the United States for the District of Columbia", "chief judge" for "chief justice" and "associate judges" for "associate justices" wherever appearing. [United States Code · Title 2]

**associate professor** — profesor adjunto   
# Classified under: professor

**association** — asociación   
# Classified into: professional association | criminal association   
# Classified into: adulterous association   
# Classified into: condominium association   
+ The change in the name of said hospital shall in no wise affect the rights of the Federal Government, or any municipality, corporation, association, or person; and all records, maps, and public documents of the United States in which said hospital is mentioned or referred to under the name of the Ancon Hospital or otherwise shall be held to refer to the said hospital under and by the name of the Gorgas Hospital. [United States Code · Title 24]

**assume an obligation, to** — contraer una obligación   
~ Similar to: undertake an obligation, to | take an obligation upon [oneself], to   
← Derived from: assumption2 | obligation1

**assume for the sake of argument, to** — suponer sin conceder   
← Derived from: assumption2 | argument

**assumed name** — nombre supuesto (= apodo, alias, seudónimo, sobrenombre)   
~ Similar to: alias | nickname   
# Classified under: name   
← Derived from: assumption1

**assumption2** — suposición (= supuesto)   
× Different from: presumption | presupposition   
+ Presumptions are more strongly inferential and more authoritative than assumptions, which are usually more hypothetical. [B. Garner · A Dictionary of Modern Legal Usage]

**at [sb.'s] absolute discretion** — a [su] exclusivo criterio   
~ Similar to: at [sb.'s] sole discretion   
← Derived from: discretion1

**at [sb.'s] sole discretion** — a [su] exclusivo criterio   
~ Similar to: at [sb.'s] absolute discretion   
← Derived from: discretion1

**in good time** — oportunamente

**at a loss** — a pérdida   
← Derived from: loss1   
+ If we sell a tribe's security at a loss (i.e., when market value is less than book value or carrying value) we will first notify the tribe. The tribe must instruct us to proceed with the sale and must agree not to hold us responsible for the loss before we will make the sale. [Code of Federal Regulations · Title 25]

**at a party's request** — a instancia de parte   
← Derived from: party's request

**at a time and place mutually agreed upon** — en la fecha y el lugar que se hayan convenido   
← Derived from: agreement   
+ Upon receipt of a written application for inspection, the cognizant OCMI assigns a marine inspector to inspect the vessel for compliance with this subchapter at a time and place mutually agreed upon by the OCMI and the owner, managing operator, or representative thereof. [Code of Federal Regulations · Title 46]

**at any time** — <to be deleted>   
+ The phrase "at any time" would seem to be extraneous whatever the context. In general English usage, if someone has discretion to do something, that person may exercise that discretion whenever he or she wishes, absent any indication to the contrary. There's no reason why the same principle shouldn't apply in contracts, and as a result "at any time" should be redundant in language of discretion. [K. A. Adams · Adams on Contract Drafting]

**at issue** — controvertido   
← Derived from: disputed issue   
+ The purpose of the Office shall be to carry out and coordinate program assessments of, take actions to ensure compliance with the terms of, and manage information with respect to, grants under programs covered by subsection (b). The Director shall take special conditions of the grant into account and consult with the office that issued those conditions to ensure appropriate compliance. [United States Code · Title 34]

**at law or in equity** — conforme a derecho o equidad   
← Derived from: at law | in equity

**at law** — conforme a derecho <general> | originado en el derecho estricto <as opposed to equity2>   
× Different from: in equity   
← Derived from: common law1   
+ Sec. 5. General Provisions. This order is intended only to improve the internal management of the executive branch and is not intended to, nor does it, create any right or benefit, substantive or procedural, enforceable at law by a party against the United States, its agencies, its officers or any person. Nothing in this order shall affect or alter the statutory responsibilities of any Federal agency charged with food safety responsibilities. [United States Code · Title 21]

**at maturity** — a término (= a la fecha de pago, a [su] vencimiento)   
~ Similar to: when due   
← Derived from: maturity2   
+ For purposes of clause (i), the term "disqualified yield" means the excess of the yield to maturity on the obligation over the sum referred to in subsection (i)(1)(B) plus 1 percentage point, and the term "total return" is the amount which would have been the original issue discount on the obligation if interest described in the parenthetical in section 1273(a)(2) were included in the stated redemption price at maturity. [United States Code · Title 26]

**at once** — de inmediato (= sin más trámite, enseguida)   
~ Similar to: immediately | without further delay | forthwith   
+ The Commission is authorized and directed to proceed at once with the necessary investigation, study, and establishment of procedures in order to determine the replacement costs of the claims to be filed under subsections (b) and (c), using as a basis for beginning such investigation and study the evidence contained in the claims of those religious organizations or their personnel which have already filed and are eligible to be paid under the terms of subsection (a) of this section. [United States Code · Title 50]

**at par** — a la par   
← Derived from: par value   
+ In making a valuation of the property of any wire telephone carrier the Commission, after making the classification authorized in this section, may in its discretion value only that part of the property of such carrier determined to be used in interstate or foreign telephone toll service. [United States Code · Title 47]

**at the applicant's request** — a pedido del interesado   
← Derived from: applicant | request   
+ Suspension of action under § 1.103 at the applicant's request, in which case the period of adjustment set forth in § 1.703 shall be reduced by the number of days, if any, beginning on the date a request for suspension of action under § 1.103 was filed and ending on the date of the termination of the suspension. [Code of Federal Regulations · Title 37]

**at the behest of** — a instancia de   
← Derived from: behest

**at the discretion of** — a criterio de (= al arbitrio de, a juicio de)   
← Derived from: discretion1   
+ Upon receipt from the proper Chief Attorney of an appropriate certification that the guardianship was in full force and effect at the time of the veteran's death and that the guardian's bond is adequate, funds (other than funds deposited by VA in Personal Funds of Patients that were derived from VA benefits) and effects of an incompetent veteran may be immediately delivered or sent to such guardian, inasmuch as the guardian had a right to possession, and he or she will be accountable therefor to the party entitled to receive the decedent's estate. If, however, it appears probable that decedent died without a valid will and left no person surviving entitled to inherit, the funds will not be paid to the former guardian but will be disposed of as provided in § 12.19(a). The effects will be sold, used, or destroyed, at the discretion of the facility head or his designated representative. [Code of Federal Regulations · Title 38]

**at the expense of** — con cargo a   
← Derived from: expense   
+ Whenever in the opinion of the Secretary of the Interior any lands which have been withdrawn under the provisions of sections 141 11 See References in Text note below. and 142 of this title for the purpose of exploratory drilling to discover water supplies for irrigation or other purposes, and which have had wells or other permanent improvements placed thereon by and at the expense of the United States are no longer needed for the purpose for which they were withdrawn and improved, the Secretary of the Interior may appraise the lands, together with the improvements thereon, and thereafter sell the same to a citizen of the United States for not less than the appraised value at public auction to the highest bidder, after giving public notice of the time and place of sale by posting upon the land and publication for not less than thirty days in a newspaper of general circulation in the vicinity of the land. [United States Code · Title 43]

**at the option of** — a elección de   
← Derived from: option   
+ Under regulations prescribed by the Secretary of the Treasury, any imported distilled spirits, wines, or other liquors which may be in any customs bonded warehouse under the customs laws on the date any prohibition of their sale or removal, by any Act of Congress, or proclamation of the President of the United States takes effect shall be permitted to remain therein without payment of any taxes or duties thereon, beyond the three-year period provided by law, during such period of prohibition; and may be exported at any time during such extended period. Any imported spirits, wines, or other liquors as to which the three-year bonded period may have expired after February 24, 1919, and prior to the date such prohibition takes effect may at the option of the owner remain in bond during such period of prohibition. [United States Code · Title 19]

**at the time of** — en ocasión de   
+ In all cases of unperfected *bona fide* claims lying within the said boundaries of said reserve, which claims have been properly initiated prior to September 2, 1902, said claims may be perfected upon compliance with the requirements of the laws respecting settlement, residence, improvements, and so forth, in the same manner in all respects as claims are perfected to other Government lands: Provided, That to the extent that the lands within said reserve are held in private ownership the Secretary of the Interior is authorized in his discretion to exchange therefor public lands of like area and value, which are surveyed, vacant, unappropriated, not mineral, not timbered, and not required for reservoir sites or other public uses or purposes. The private owners must, at their expense and by appropriate instruments of conveyance, surrender to the Government a full and unencumbered right and title to the private lands included in any exchange before patents are issued for or any rights attached to the public lands included therein, and no charge of any kind shall be made for issuing such patents. Upon completion of any exchange the lands surrendered to the Government shall become a part of said reserve in a like manner as if they had been public lands at the time of the establishment of said reserve. Nothing contained in this section shall be construed to authorize the issuance of any land scrip, and the State of South Dakota is granted the privilege of selecting from the public lands in said State an equal quantity of land in lieu of such portions of section sixteen included within said reserve as have not been sold or disposed of by said State and are not covered by an unperfected *bona fide* claim as above mentioned. [United States Code · Title 24]

**attach a document to, to** — adjuntar un documento a   
← Derived from: attachment1 | document   
+ The minutes of an NRC advisory committee meeting shall include a copy of each report or other document received, issued, or approved by the committee in connection with the meeting. If it is impracticable to attach a document to the minutes, the minutes shall describe the document in sufficient detail to permit it to be identified readily. [Code of Federal Regulations · Title 10]

**attach, to1** — adjuntar (= anexar, acompañar)   
~ Similar to: annex, to | enclose, to   
← Derived from: attachment1

**attach, to2** — embargar (= trabar embargo sobre, impedir la libre disponibilidad de, prohibir enajenar o gravar) <non-possessory>   
~ Similar to: levy an attachment on, to | order the attachment of, to   
← Derived from: attachment2

**attachment1** — anexo (= adjunto)   
• Secondary document bound to a primary document.   
~ Similar to: annex | exhibit1   
# Classified into: schedule2   
→ Derived into: attach a document to, to | attach, to1 | have been attached to, to   
+ Documents that are attached to the back of a contract are referred to generically as "attachments". There are two main kinds of attachments: "exhibits" and "schedules." [K. A. Adams · A Manual of Style for Contract Drafting]

**attachment2** — secuestro (= desapoderamiento físico, incautación, confiscación, decomiso) <possessory> | embargo (= desapoderamiento jurídico) <non-possessory>   
# Classified under: encumbrance   
# Classified into: possessory attachment | non-possessory attachment   
# Classified into: garnishment   
+ In a judicial proceeding under the laws of a State, district, territory, or possession of the United States, when property owned or held by the Federal Government, or in which the Government has or claims an interest, is seized, arrested, attached, or held for the security or satisfaction of a claim made against the property, the Attorney General may direct the United States Attorney for the district in which the property is located to enter a stipulation that on discharge of the property from the seizure, arrest, attachment, or proceeding, the person asserting the claim against the property becomes entitled to all the benefits of this section. [United States Code · Title 38]

**attack** — ataque <general> | atentado <terrorist>   
# Classified into: terrorist attack   
+ In any proceeding pursuant to this section a trusteeship established by a labor organization in conformity with the procedural requirements of its constitution and bylaws and authorized or ratified after a fair hearing either before the executive board or before such other body as may be provided in accordance with its constitution or bylaws shall be presumed valid for a period of eighteen months from the date of its establishment and shall not be subject to attack during such period except upon clear and convincing proof that the trusteeship was not established or maintained in good faith for a purpose allowable under section 462 of this title. After the expiration of eighteen months the trusteeship shall be presumed invalid in any such proceeding and its discontinuance shall be decreed unless the labor organization shall show by clear and convincing proof that the continuation of the trusteeship is necessary for a purpose allowable under section 462 of this title. In the latter event the court may dismiss the complaint or retain jurisdiction of the cause on such conditions and for such period as it deems appropriate. [United States Code · Title 29]

**attain a quorum, to** — alcanzar el quórum (= lograr el quórum, formar el quórum, conseguir el quórum)  
~ Similar to: constitute a quorum, to | muster a quorum, to   
← Derived from: quorum

**attain justice, to** — lograr que se haga justicia   
← Derived from: attainment of justice

**attempt** — intento (= tentativa)   
→ Derived into: attempt a crime, to | attempted coup | attempted homicide | attempted crime   
+ Any contract, rule, regulation, or device whatsoever, the purpose, intent, or effect of which shall be to prevent employees of any common carrier from furnishing voluntarily information to a person in interest as to the facts incident to the injury or death of any employee, shall be void, and whoever, by threat, intimidation, order, rule, contract, regulation, or device whatsoever, shall attempt to prevent any person from furnishing voluntarily such information to a person in interest, or whoever discharges or otherwise disciplines or attempts to discipline any employee for furnishing voluntarily such information to a person in interest, shall, upon conviction thereof, be punished by a fine of not more than $1,000 or imprisoned for not more than one year, or by both such fine and imprisonment, for each offense: Provided, That nothing herein contained shall be construed to void any contract, rule, or regulation with respect to any information contained in the files of the carrier, or other privileged or confidential reports. [United States Code · Title 45]

**attempt a crime, to** — tentar un delito (= incurrir en tentativa delictiva)   
← Derived from: attempted crime

**attempted coup** — intento de golpe de Estado   
← Derived from: attempt | *coup d'état*

**attempted crime** — tentativa de delito (= delito tentado, delito en grado de tentativa)   
# Classified under: crime   
← Derived from: attempt

**attempted homicide** — tentativa de homicidio   
← Derived from: attempt | homicide1

**attend a hearing, to** — presenciar una audiencia   
~ Similar to: be present at a hearing, to   
← Derived from: attendance | hearing2

**attend, to** — concurrir a (= asistir a, estar presente en)   
~ Similar to: be present at, to | assist at, to   
← Derived from: attendance   
+ In subsection (b), the words "Assemblies under subsection (a)" are substituted for the words "such assemblages". The words "for members of the National Guard of a State or Territory, Puerto Rico, the Canal Zone, or the District of Columbia \* \* \* inside or outside of its boundaries" are substituted for the words "either within or without the State, Territory, or District of Columbia, to which the members of the National Guard designated to attend them shall belong". [United States Code · Title 32]

**attendance** — asistencia (= concurrencia, presencia)   
# Classified into: full attendance   
# Classified into: attendance at work | attendance in the Chamber   
→ Derived into: attend a hearing, to | failure to attend a vote | attendance on the floor | fail to attend, to | attendance in the Chamber | attend, to | in attendance | non-attendance   
+ The Secretary of the Interior, under such rules and regulations as he may prescribe, shall permit the agents and employees of any State to enter upon Indian tribal lands, reservations, or allotments therein (1) for the purpose of making inspection of health and educational conditions and enforcing sanitation and quarantine regulations or (2) to enforce the penalties of State compulsory school attendance laws against Indian children, and parents, or other persons in loco parentis except that this subparagraph (2) shall not apply to Indians of any tribe in which a duly constituted governing body exists until such body has adopted a resolution consenting to such application. [United States Code · Title 25]

**attendance in the Chamber** — asistencia a la Cámara (= asistencia al recinto)   
~ Similar to: attendance on the floor   
# Classified under: attendance   
← Derived from: attendance | chamber of Congress

**attendance on the floor** — asistencia a la Cámara (= asistencia al recinto)   
~ Similar to: attendance in the Chamber   
← Derived from: attendance | parliamentary floor

**attendant circumstances** — circunstancias concomitantes   
← Derived from: circumstances

**attending physician** — médico a cargo (= médico responsable)   
← Derived from: physician   
+ The employee shall have the right to choose an attending physician authorized by the Secretary to provide medical care under this chapter as hereinafter provided. If, due to the nature of the injury, the employee is unable to select his physician and the nature of the injury requires immediate medical treatment and care, the employer shall select a physician for him. The Secretary shall actively supervise the medical care rendered to injured employees, shall require periodic reports as to the medical care being rendered to injured employees, shall have authority to determine the necessity, character, and sufficiency of any medical aid furnished or to be furnished, and may, on his own initiative or at the request of the employer, order a change of physicians or hospitals when in his judgment such change is desirable or necessary in the interest of the employee or where the charges exceed those prevailing within the community for the same or similar services or exceed the provider's customary charges. Change of physicians at the request of employees shall be permitted in accordance with regulations of the Secretary. [United States Code · Title 33]

**attest to, to** — dar fe de (= certificar, legalizar, autorizar, autenticar, intervenir) <public officer> | testificar (= testimoniar, prestar testimonio de, prestar declaración testimonial de) <witness>   
• To officially state that [sth.] is true or genuine.   
~ Similar to: authenticate, to | certify, to | verify, to2   
← Derived from: attestation   
+ If it is determined that it would cause unusual delay or hardship to obtain documentary proof of birth in the United States, a United States citizen petitioner who is a member of the Armed Forces of the United States and who is serving outside the United States may submit a statement from the appropriate authority of the Armed Forces. The statement should attest to the fact that the personnel records of the Armed Forces show that the petitioner was born in the United States on a certain date. [Code of Federal Regulations · Title 8]

**attestation** — intervención (= certificación, legalización, autorización, rúbrica, autenticación) <public officer> | testificación (= atestación) <witness>   
• Official statement that [sth.] is true or genuine.   
~ Similar to: authentication | certification | verification2   
× Different from: testation   
→ Derived into: attesting notary | attest to, to | attested copy | attesting authority   
+ In places where the National Oceanic and Atmospheric Administration is serving which are not within the jurisdiction of any one of the States of the continental United States, excluding Alaska, commanding officers of National Oceanic and Atmospheric Administration vessels, and such other officers of the National Oceanic and Atmospheric Administration as the Secretary of Commerce may designate, may exercise the general powers of the notary public in the administration of oaths for the execution, acknowledgment, and attestation of instruments and papers, and the performance of all other notarial acts. The powers conferred shall be limited to acts performed in behalf of the personnel of the National Oceanic and Atmospheric Administration or in connection with the proper execution of the functions of that agency. [United States Code · Title 33]

**attested copy** — copia certificada   
~ Similar to: authenticated copy | certified copy | verified copy   
← Derived from: attestation of a copy

**attorney** — apoderado (= poderhabiente)   
• Person authorized by a power of attorney to act for another.   
# Classified into: attorney-in-fact | attorney-at-law   
+ Any committee of either House of Congress before which any private claim against the United States may at any time be pending, being first thereto authorized by the House appointing them, may order testimony to be taken, and books and papers to be examined, and copies thereof proved, before any standing master in chancery within the judicial district where such testimony or evidence is to be taken. Such master in chancery, upon receiving a copy of the order of such committee, signed by its chairman, setting forth the time and place when and where such examination is to be had, the questions to be investigated, and, so far as may be known to the committee, the names of the witnesses to be examined on the part of the United States, and the general nature of the books, papers, and documents to be proved, if known, shall proceed to give to such private parties reasonable notice of the time and place of such examination, unless such notice shall have been or shall be given by such committee or its chairman, or by the attorney or agent of the United States, or waived by such private party. [United States Code · Title 2]

**attorney of record** — letrado que consta en autos   
~ Similar to: counsel of record   
# Classified under: attorney   
← Derived from: case record   
+ The testimony of any witness may be taken at the instance of a party, in any proceeding or investigation pending before the Commission, by deposition at any time after the proceeding is at issue. The Commission may also order testimony to be taken by deposition in any proceeding or investigation pending before it at any stage of such proceeding or investigation. Such depositions may be taken before any person authorized to administer oaths not being of counsel or attorney to either of the parties, nor interested in the proceeding or investigation. Reasonable notice must first be given in writing by the party or his attorney proposing to take such deposition to the opposite party or his attorney of record, as either may be nearest, which notice shall state the name of the witness and the time and place of the taking of his deposition. Any person may be compelled to appear and depose, and to produce documentary evidence, in the same manner as witnesses may be compelled to appear and testify and produce documentary evidence before the Commission, as hereinbefore provided. Such testimony shall be reduced to writing by the person taking deposition, or under his direction, and shall, after it has been reduced to writing, be subscribed by the deponent. [United States Code · Title 15]

**attorney-at-law** — letrado apoderado (= abogado apoderado)   
• Law professional authorized by a special power of attorney to act for another.   
~ Similar to: lawyer | counsel   
# Classified under: attorney   
# Classified into: defense attorney | state attorney   
# Classified into: criminal attorney | labor law attorney   
# Classified into: attorney of record   
# Classified into: court-appointed attorney   
← Derived from: law2   
→ Derived into: court-appointed attorney | attorney-client privilege | attorney's lien | attorney's fee   
+ Although an attorney at law has no right to make a compromise, yet a court will be disinclined to disturb one which was not so unreasonable in itself as to be exclaimed against by all, and to create an impression that the judgment of the attorney has been imposed upon, or not fairly exercised. But where the sacrifice is such as to leave it scarcely possible that, with a full knowledge of every circumstance, such a compromise could be fairly made, there can be no hesitation in saying that the compromise, being unauthorized, and being therefore in itself void, ought not to bind the injured party. Though it may assume the form of an award or a judgment at law, the injured party ought to be relieved against it. [Holker v. Parker, 1813]

**attorney-client privilege** — secreto profesional del abogado   
~ Similar to: legal privilege   
← Derived from: attorney-at-law | client   
+ Subsection (e) requires an attorney, accountant, or other professional that holds recorded information relating to the debtor's property or financial affairs, to surrender it to the trustee. This duty is subject to any applicable claim of privilege, such as attorney-client privilege. It is a new provision that deprives accountants and attorneys of the leverage that they have today, under State law lien provisions, to receive payment in full ahead of other creditors when the information they hold is necessary to the administration of the estate. [United States Code · Title 11]

**attorney-in-fact** — apoderado (= poderhabiente) (sin carácter de letrado)   
# Classified under: attorney   
← Derived from: fact   
+ The certificate of the partnership and any amendment thereof required by the District of Columbia Uniform Limited Partnership Act shall be executed and acknowledged by the corporation as member and by each other member of the partnership or his attorney-in-fact duly authorized by power of attorney in writing. The corporation may execute and acknowledge the certificate and any amendment thereof as attorney-in-fact for any member, member to be substituted or added, or assigning member, by whom the certificate or amendment is required to be executed and acknowledged and who has appointed the corporation as such attorney. [United States Code · Title 42]

**attorney's fee** — honorarios del abogado (= honorarios del letrado)   
# Classified under: professional fees   
# Classified under: non-court costs   
← Derived from: attorney   
+ If an employer has violated one or more provisions of FMLA, and if justified by the facts of a particular case, an employee may receive one or more of the following: wages, employment benefits, or other compensation denied or lost to such employee by reason of the violation; or, where no such tangible loss has occurred, such as when FMLA leave was unlawfully denied, any actual monetary loss sustained by the employee as a direct result of the violation, such as the cost of providing care, up to a sum equal to 26 weeks of wages for the employee in a case involving leave to care for a covered servicemember or 12 weeks of wages for the employee in a case involving leave for any other FMLA qualifying reason. In addition, the employee may be entitled to interest on such sum, calculated at the prevailing rate. An amount equaling the preceding sums may also be awarded as liquidated damages unless such amount is reduced by the court because the violation was in good faith and the employer had reasonable grounds for believing the employer had not violated the Act. When appropriate, the employee may also obtain appropriate equitable relief, such as employment, reinstatement and promotion. When the employer is found in violation, the employee may recover a reasonable attorney's fee, reasonable expert witness fees, and other costs of the action from the employer in addition to any judgment awarded by the court. [Code of Federal Regulations · Title 29]

**attorney's lien** — derecho de garantía del letrado   
» Derecho del letrado que garantiza el cobro de sus honorarios constituyéndose por ley sobre los bienes del cliente hasta la concurrencia de lo adeudado.   
• Lien held by an attorney-at-law on a non-paying client's property.   
# Classified under: statutory lien   
# Classified into: retaining lien | charging lien   
← Derived from: attorney-at-law

**attributes of legal personality** — atributos de la personalidad jurídica   
← Derived from: legal personality

**auction** — subasta   
• Sale of property to the highest bidder.   
# Classified into: public auction   
+ Upon granting any oil or gas lease under this chapter, and from time to time thereafter during said lease, the Secretary of the Interior shall, except whenever in his judgment it is desirable to retain the same for the use of the United States, offer for sale for such period as he may determine, upon notice and advertisement on sealed bids or at public auction, all royalty oil and gas accruing or reserved to the United States under such lease. Such advertisement and sale shall reserve to the Secretary of the Interior the right to reject all bids whenever within his judgment the interest of the United States demands; and in cases where no satisfactory bid is received or where the accepted bidder fails to complete the purchase, or where the Secretary of the Interior shall determine that it is unwise in the public interest to accept the offer of the highest bidder, the Secretary of the Interior, within his discretion, may readvertise such royalty for sale, or sell at private sale at not less than the market price for such period, or accept the value thereof from the lessee. [United States Code · Title 30]

**auction, to** — subastar (= rematar)   
# Classified into: court-ordered auction | public auction   
← Derived from: auction   
+ Whenever in the opinion of the Secretary of the Interior any lands which have been withdrawn under the provisions of sections 141 11 See References in Text note below. and 142 of this title for the purpose of exploratory drilling to discover water supplies for irrigation or other purposes, and which have had wells or other permanent improvements placed thereon by and at the expense of the United States are no longer needed for the purpose for which they were withdrawn and improved, the Secretary of the Interior may appraise the lands, together with the improvements thereon, and thereafter sell the same to a citizen of the United States for not less than the appraised value at public auction to the highest bidder, after giving public notice of the time and place of sale by posting upon the land and publication for not less than thirty days in a newspaper of general circulation in the vicinity of the land. [United States Code · Title 43]

**auctioneer** — subastador (= rematador)   
# Classified into: certified auctioneer   
← Derived from: auction

**audit** — auditoría   
→ Derived into: auditor | audit, to | auditing standards | audit approach | audit committee | audit scope | auditability | auditable | audited financial statements | auditing receiver | conduct an audit, to   
+ The Secretary of the Air Force is authorized to procure communication services required for the semiautomatic ground environment system. No contract for such services may be for a period of more than ten years from the date communication services are first furnished under such contract. The aggregate contingent liability of the Government under the termination provisions of all contracts authorized hereunder may not exceed a total of $222,000,000 and the Government Accountability Office shall have access to such carrier records and accounts as it may deem necessary for the purpose of audit. In procuring such services, the Secretary of the Air Force shall utilize to the fullest extent practicable the facilities and capabilities of communication common carriers, including rural telephone cooperatives, within their respective service areas and for power supply, shall utilize to the fullest extent practicable, the facilities and capabilities of public utilities and rural electric cooperatives within their respective service areas. Negotiations with communication common carriers, including cooperatives, and representation in proceedings involving such carriers before Federal and State regulatory bodies where such negotiations or proceedings involve contracts authorized by this paragraph shall be in accordance with the provisions of sections 501–505 of title 40. [United States Code · Title 50]

**audit, to** — auditar (= practicar auditoría, revisar las cuentas de, comprobar las cuentas de)   
← Derived from: audit   
+ A covered entity shall permit the Secretary and the manufacturer of a covered outpatient drug that is subject to an agreement under this subsection with the entity (acting in accordance with procedures established by the Secretary relating to the number, duration, and scope of audits) to audit at the Secretary's or the manufacturer's expense the records of the entity that directly pertain to the entity's compliance with the requirements described in subparagraphs 22 So in original. Probably should be "subparagraph". (A) or (B) with respect to drugs of the manufacturer. [United States Code · Title 42]   
+ If during the registrant's two most recent fiscal years or any subsequent interim period, an independent accountant who was previously engaged as the principal accountant to audit the registrant's financial statements, or an independent accountant who was previously engaged to audit a significant subsidiary and on whom the principal accountant expressed reliance in its report, has resigned (or indicated it has declined to stand for re-election after the completion of the current audit) or was dismissed, then the registrant shall: [Code of Federal Regulations · Title 17]

**auditing standards** — normas de auditoría   
# Classified under: standard   
← Derived from: audit   
+ The Board shall enter into a contract with an independent public accountant to conduct an annual audit in accordance with generally accepted government auditing standards, of the financial records of the Board and of any corporation established under section 806(i) of this title, and shall ensure that the independent public accountant has access for the purpose of the audit to any books, documents, papers, and records of the Board or such corporation (or any agent of the Board or such corporation) which the independent public accountant reasonably determines to be pertinent to the Congressional Award Program. [United States Code · Title 2]

**auditor's opinion** — dictamen del auditor   
# Classified under: opinion   
× Different from: auditor's report   
← Derived from: auditor   
+ 8. At the end of each quarter of Customer's fiscal year, Customer shall cause the independent auditors then acting for it to conduct an examination in accordance with generally accepted auditing standards with respect to the weekly Recomputation Certificates furnished by Customer of the Unearned Passenger Revenues and the amounts to be deposited in the Escrow Account and to express their opinion within forty-five (45) days after the end of such quarter as to whether the calculations at the end of each fiscal quarter are in accordance with the provisions of Paragraph 6 of this Agreement. The determination of Unearned Passenger Revenue of such independent auditors shall have control over any computation of Unearned Passenger Revenue by Customer in the event of any difference between such determinations. To the extent that the actual amount of the Escrow Account is less than the amount determined by such independent auditors to be required to be on deposit in the Escrow Account, Customer shall immediately deposit an amount of cash into the Escrow Account sufficient to cause the balance of the Escrow Account to equal the amount determined to be so required. Such deposit shall be completed no later than the business day after receipt by the Escrow Agent of the auditor's opinion containing the amount of such deficiency. [Code of Federal Regulations · Title 46]

**auditor's report** — informe del auditor   
# Classified under: report1   
× Different from: auditor's opinion   
← Derived from: auditor   
+ The standards for examination and evaluation require consideration of applicable laws and regulations in the auditor's examination. The standards for reporting require a statement in the auditor's report regarding any significant instances of noncompliance disclosed by his or her examination and evaluation work. What is to be included in this statement requires judgment. Significant instances of noncompliance, even those not resulting in legal liability to the audited entity, should be included. Minor procedural noncompliance need not be disclosed. [Code of Federal Regulations · Title 34]

**authenticate a signature, to** — legalizar una firma   
← Derived from: authentication of a signature

**authenticate, to** — autenticar (= certificar, intervenir, autorizar, legalizar, rubricar, dar fe de)   
• To officially state that [sth.] is true or genuine.   
~ Similar to: certify, to | attest to, to | verify, to2   
← Derived from: authentication   
+ Upon request, the Food and Drug administration will certify the authenticity of copies of records that are requested to be disclosed pursuant to this part or will authenticate copies of records previously disclosed. [Code of Federal Regulations · Title 21]

**authenticated copy** — copia certificada   
~ Similar to: attested copy | certified copy | verified copy   
← Derived from: authentication of a copy   
+ When a request is received for an authenticated copy of a document that the agency determines to make available to the requesting party, the agency shall cause a correct copy to be prepared and sent to the Office of the General Counsel, which shall certify the same and cause the seal of the Department to be affixed, except that the Hearing Clerk in the Office of Administrative Law Judges may authenticate copies of documents in the records of the Hearing Clerk, the Director of the National Appeals Division may authenticate copies of documents in the records of the National Appeals Division, and the Inspector General may authenticate copies of documents in the records of the Office of Inspector General. [Code of Federal Regulations · Title 7]

**authentication** — autenticación (= certificación, intervención, autorización, legalización, rúbrica)   
• Official statement that [sth.] is true or genuine.   
~ Similar to: certification | attestation | verification2   
# Classified into: authentication of a signature | authentication of a copy | authentication of the text of a treaty   
→ Derived into: authenticate, to | authenticate a signature, to | authenticated copy   
+ The Commission shall provide for the publication of its reports and decisions in such form and manner as may be best adapted for public information and use, and such authorized publications shall be competent evidence of the reports and decisions of the Commission therein contained in all courts of the United States and of the several States without any further proof or authentication thereof. [United States Code · Title 47]

**authentication of a signature** — legalización de una firma (= certificación de una firma)   
~ Similar to: certification of a signature   
# Classified under: authentication   
← Derived from: signature1

**authentication of the text of a treaty** — autenticación del texto de un tratado   
# Classified under: authentication   
# Classified under: stages of treaty-making   
← Derived from: text of a treaty   
+ For the purposes of the present Convention: (a) 'treaty' means an international agreement concluded between States in written form and governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation; (b) 'ratification', 'acceptance', 'approval' and 'accession' mean in each case the international act so named whereby a State establishes on the international plane its consent to be bound by a treaty; (c) 'full powers' means a document emanating from the competent authority of a State designating a person or persons to represent the State for negotiating, adopting or authenticating the text of a treaty, for expressing the consent of the State to be bound by a treaty, or for accomplishing any other act with respect to a treaty; (d) 'reservation' means a unilateral statement, however phrased or named, made by a State, when signing, ratifying, accepting, approving or acceding to a treaty, whereby it purports to exclude or to modify the legal effect of certain provisions of the treaty in their application to that State; (e) 'negotiating State' means a State which took part in the drawing up and adoption of the text of the treaty; (f) 'contracting State' means a State which has consented to be bound by the treaty, whether or not the treaty has entered into force; (g) 'party' means a State which has consented to be bound by the treaty and for which the treaty is in force; (h) 'third State' means a State not a party to the treaty; (i) 'international organization' means an intergovernmental organization. [Vienna Convention on the Law of Treaties · Art. 2]

**author** — autor   
→ Derived into: author a bill, to | author of a bill | authorship of a bill | co-author a bill, to   
+ Repealed as obsolete. Provided that privileges, leases, and permits granted by the Secretary to use land to accommodate park visitors could have provided for the maintenance and repair of Government improvements by the grantee. The grant authority was repealed in 1998. [United States Code · Title 54]

**author a bill, to** — ser el autor de un proyecto de ley   
~ Similar to: sponsor a bill, to   
← Derived from: author of a bill

**author of a bill** — autor de un proyecto de ley   
~ Similar to: sponsor of a bill   
# Classified under: author   
← Derived from: bill1   
→ Derived into: author a bill, to

**authority to commit** — facultad de obligar   
# Classified under: authority3   
+ The words "foster homes" were inserted to remove any doubt as to the authority to commit to such foster homes in accordance with past and present administrative practice. [United States Code · Title 18]

**authority under a power of attorney** — poder de representación (= calidad de apoderado)   
# Classified under: authority3   
← Derived from: power of attorney

**authority under an agency agreement** — calidad de mandatario   
# Classified under: authority3   
← Derived from: agency agreement

**authority1** — autoridad <general> | facultades (= atribuciones) <specific actions1>   
• Power to enforce obedience.   
# Classified into: reporting authority | attesting authority   
→ Derived into: full power and authority | exerting [one's] authority | within the scope of [sb.'s] authority | abuse of authority | delegation of authority | vest authority in, to, to   
+ By virtue of the authority vested in me by section 1 of the act of August 8, 1950, c. 646, 64 Stat. 419 [section 301 of Title 3 The President], and as President of the United States, it is hereby ordered that the Secretary of the Army be, and he is hereby, designated and empowered to exercise the authority vested in the President by section 1 of the act of June 30, 1882, 22 Stat. 117, 121, as amended [this section], to provide rules, regulations, and restrictions with respect to the Army and Navy hospital at Hot Springs, Arkansas: Provided, That the rules, regulations, and restrictions prescribed under the authority of this order shall, so far as feasible, be uniform with those obtaining with respect to other hospitals under the jurisdiction of the Department of the Army, and that those prescribed by the Executive order of August 25, 1892, as amended by Executive Order No. 6885 of October 23, 1934, shall continue in force and effect until amended, modified, or revoked by the Secretary of the Army in action taken pursuant to this order. [United States Code · Title 24]

**authority2** — autoridad <general> | organismo (= entidad, repartición) <governmental>   
• Entity holding authority1.   
# Classified into: governmental authority | scholarly authority | scientific authority   
+ A person commits false reporting to authorities, if: (a) He or she knowingly: (I) Causes by any means, including but not limited to activation, a false alarm of fire or other emergency or a false emergency exit alarm to sound or to be transmitted to or within an official or volunteer fire department, ambulance service, law enforcement agency, or any other government agency which deals with emergencies involving danger to life or property. [2016 Colorado Revised Statutes · Title 18]

**authority3** — facultad de representación (= calidad de representante) <general> | personería jurídica <court proceedings>   
• Authority1 to represent another.   
~ Similar to: right of representation   
# Classified into: authority under an agency agreement | authority under a power of attorney   
# Classified into: authority to sue | authority to commit   
→ Derived into: act in excess of [one's] authority, to | color of authority | lack of authority   
+ Under N.D.C.C. 30.1-18-14, a person dealing with a personal representative in good faith is protected as if the personal representative properly exercised the personal representative's power. A person dealing with a personal representative does not receive the protections of N.D.C.C. 30.1-18-14 unless the person obtains the personal representative's letters of appointment or any other court order giving the personal representative authority to act in this state. A damage award will be sustained on appeal if it is within the range of the evidence presented to the trier of fact. [Stuber v. Engel · 2017]

**authorization** — autorización (= habilitación)   
→ Derived into: company's authorized agent | authorized stock | unauthorized stock | unauthorized absence  
+ By the authority vested in me as President by the Constitution and the laws of the United States of America, including section 301 of title 3, United States Code, I hereby delegate to you: (a) the functions and authority of the President contained in section 315 of title 32, United States Code, to permit a commissioned officer of the Regular Army or Regular Air Force to accept a commission in the Army National Guard or the Air National Guard, as the case may be, terminable at your discretion, without prejudicing his or her rank and without vacating his or her regular appointment; and (b) the functions and authority of the President contained in section 325 of title 32, United States Code, to authorize the service of an officer of the Army National Guard or the Air National Guard on active duty without relieving that officer from duty in the National Guard of his or her State, or of the Commonwealth of Puerto Rico, Guam, or the United States Virgin Islands, or the District of Columbia and to give such authorization in advance for the purpose of establishing the succession of command of a unit. [United States Code · Title 32]

**authorized stock** — capital autorizado   
# Classified under: capital stock   
← Derived from: authorization

**authorship of a bill** — autoría de un proyecto de ley   
~ Similar to: sponsorship of a bill   
← Derived from: author of a bill

**automobile stock** — parque automotor   
# Classified under: stock4   
← Derived from: automobile

**autonomous** — autónomo   
• Able to lay down [one's] own governing rules, subject to those of a sovereign entity.   
← Derived from: autonomy

**autonomy** — autonomía   
• Ability to dictate rules for [one's] own self-government, subject to those of a sovereign entity.   
× Different from: sovereignty | self-administration | self-government   
+ In this section, the words "territory (including a possession)" are substituted for "territory, or possession" the 1st time the words appear for clarity, because a possession is a category of territory, that is, one that has very little local autonomy. In subsequent instances, the word "territory" is used in an equivalent sense. The word "Commonwealth" is omitted as being included in "territory (including a possession)". [United States Code · Title 54]

**availability** — disponibilidad   
+ The need to search for, collect, and appropriately examine a voluminous amount of separate and distinct records which are demanded in a single request. (While every reasonable effort will be made fully to comply with each request as promptly as possible on a first-come, first-served basis, work done to search for, collect and appropriately examine records in response to a request for a large number of records will be contingent upon the availability of processing personnel in accordance with an equitable allocation of time to all members of the public who have requested or wish to request records.) [Code of Federal Regulations · Title 17]

**aver, to** — alegar (= afirmar, aseverar, aducir, articular, sostener, mantener)   
~ Similar to: assert, to | allege, to | contend, to2 | claim, to1 | plead, to1   
← Derived from: averment   
+ All reservation and nonreservation boarding schools with an average attendance in any year of less than forty-five and eighty pupils, respectively, shall be discontinued on or before the beginning of the ensuing fiscal year. The pupils in schools so discontinued shall be transferred first, if possible, to Indian day schools or State public schools; second, to adjacent reservation or nonreservation boarding schools, to the limit of the capacity of said schools: Provided, That all day schools with an average attendance in any year of less than eight shall be discontinued on or before the beginning of the ensuing fiscal year: Provided further, That all moneys appropriated for any school discontinued pursuant to this section or for other cause shall be returned immediately to the Treasury of the United States. [United States Code · Title 25]

**average1** — promedio   
+ Under existing practices in the record industry, phonorecords are distributed to wholesalers and retailers with the privilege of returning unsold copies for credit or exchange. As a result, the number of recordings that have been "permanently" distributed will not usually be known until some time—six or seven months on the average—after the initial distribution. In recognition of this problem, it has become a well-established industry practice, under negotiated licenses, for record companies to maintain reasonable reserves of the mechanical royalties due the copyright owners, against which royalties on the returns can be offset. [United States Code · Title 17]

**average2** — avería

**avoid a tax, to** — eludir un impuesto   
← Derived from: tax avoidance

**avulsion** — avulsión   
# Classified under: natural accession

**award** — premio (= galardón) <prize> | indemnización (= resarcimiento) <damages> | laudo <arbitration award> | adjudicación <contract>   
# Classified into: award of damages | arbitration award | award of a contract | award of custody   
→ Derived into: award damages, to | be awarded damages, to | awardee of a contract | award custody to, to | award, to   
+ If the basis of jurisdiction be a cause of action otherwise justiciable in admiralty, then, notwithstanding anything herein to the contrary, the party claiming to be aggrieved may begin his proceeding hereunder by libel and seizure of the vessel or other property of the other party according to the usual course of admiralty proceedings, and the court shall then have jurisdiction to direct the parties to proceed with the arbitration and shall retain jurisdiction to enter its decree upon the award. [United States Code · Title 9]

**award custody to, to** — otorgar la tenencia a   
← Derived from: award of custody

**award damages, to** — reconocer daños y perjuicios (= conceder daños y perjuicios)   
← Derived from: award of damages   
+ Actual Damages and Profits. In allowing the plaintiff to recover "the actual damages suffered by him or her as a result of the infringement," plus any of the infringer's profits "that are attributable to the infringement and are not taken into account in computing the actual damages," section 504(b) recognizes the different purposes served by awards of damages and profits. Damages are awarded to compensate the copyright owner for losses from the infringement, and profits are awarded to prevent the infringer from unfairly benefiting from a wrongful act. Where the defendant's profits are nothing more than a measure of the damages suffered by the copyright owner, it would be inappropriate to award damages and profits cumulatively, since in effect they amount to the same thing. However, in cases where the copyright owner has suffered damages not reflected in the infringer's profits, or where there have been profits attributable to the copyrighted work but not used as a measure of damages, subsection (b) authorizes the award of both. [United States Code · Title 17]

**award of a contract** — adjudicación de un contrato <among bidders>   
# Classified under: award   
← Derived from: contract   
+ The basis for an award of a contract under this subsection shall be documented. However, a justification pursuant to section 3304(e) of title 41 or section 637(h) of title 15 is not required. [United States Code · Title 20]

**award of damages** — reconocimiento de daños y perjuicios (= concesión de daños y perjuicios)   
# Classified under: award   
← Derived from: damages   
+ Except as provided in paragraph (2), in any private action arising under this chapter in which the plaintiff seeks to establish damages by reference to the market price of a security, the award of damages to the plaintiff shall not exceed the difference between the purchase or sale price paid or received, as appropriate, by the plaintiff for the subject security and the mean trading price of that security during the 90-day period beginning on the date on which the information correcting the misstatement or omission that is the basis for the action is disseminated to the market. [United States Code · Title 15]

**award, to** — adjudicar <contract, among bidders> | reconocer (= conceder) <damages> | otorgar <custody2>  
← Derived from: award   
+ In addition to awarding grants under paragraph (1), to stimulate the development of coalitions in sparsely populated and rural areas, the Administrator, in consultation with the Advisory Commission, may award a grant in accordance with this section to a coalition that represents a county with a population that does not exceed 30,000 individuals. In awarding a grant under this paragraph, the Administrator may waive any requirement under subsection (a) if the Administrator considers that waiver to be appropriate. [United States Code · Title 21]

**awardee of a contract** — adjudicatario de un contrato   
← Derived from: award of a contract

**awareness** — conciencia (= conocimiento)   
+ For these reasons, I am convinced that inspection activities at U.S. ports-of-entry can more effectively support our drug law enforcement efforts if concentrated in a single agency. The processing of persons at ports-of-entry is too closely interrelated with the inspection of goods to remain organizationally separated from it any longer. Both types of inspections have numerous objectives besides drug law enforcement, so it is logical to vest them in the Treasury Department, which has long had the principal responsibility for port-of-entry inspection of goods, including goods being transported in connection with persons. As long as the inspections are conducted with full awareness of related drug concerns it is neither necessary nor desirable that they be made a responsibility of the primary drug enforcement organization. [United States Code · Title 28]

**aye** — voto afirmativo <legislator>

**back (side) of an instrument** — reverso (= dorso, vuelto, cara posterior) de un instrumento   
~ Similar to: *verso* of an instrument | reverse (side) of an instrument   
× Different from: overleaf   
← Derived from: instrument2

**back taxes** — deudas tributarias   
← Derived from: tax

**backbench legislator** — legislador novel   
← Derived from: legislator

**backdate, to** — antedatar   
← Derived from: date

**background of a bill** — antecedentes de un proyecto de ley   
~ Similar to: history of a bill   
← Derived from: bill1

**background of an invention** — antecedentes de una invención   
• Preliminary statements in a patent application.   
# Classified under: preliminary statements in an instrument   
← Derived from: invention

**bad check** — cheque rechazado (= cheque devuelto)   
~ Similar to: bounced check | rubber check | dishonored check

**bad debt** — deuda incobrable   
← Derived from: debt   
+ For each calendar year, FSIS will calculate the basetime rate for inspection services, per hour per program employee, provided pursuant to §§ 350.7, 351.8, 351.9, 352.5, 354.101, 355.12, and 362.5 of this chapter, using the following formula: The quotient of dividing the Office of Field Operations plus Office of International Affairs inspection program personnel's previous fiscal year's regular direct pay by the previous fiscal year's regular hours, plus the quotient multiplied by the calendar year's percentage of cost of living increase, plus the benefits rate, plus the travel and operating rate, plus the overhead rate, plus the allowance for bad debt rate. [Code of Federal Regulations · Title 9]

**bad faith** — mala fe   
← Derived from: faith   
+ All persons who, acting in good faith, make a report by subsection (a), or otherwise provide information or assistance in connection with a report, investigation, or legal intervention pursuant to a report, shall be immune from civil and criminal liability arising out of such actions. There shall be a presumption that any such persons acted in good faith. If a person is sued because of the person's performance of one of the above functions, and the defendant prevails in the litigation, the court may order that the plaintiff pay the defendant's legal expenses. Immunity shall not be accorded to persons acting in bad faith. [United States Code · Title 34]

**bad title** — dominio controvertido   
• Title2 subject to conflicting claims1.   
~ Similar to: defective title   
# Classified under: title2

**bail** — caución (= fianza)   
• Security2 provided to a court in exchange for the temporary release of a prisoner.   
→ Derived into: bail, to | bail bond | jump bail, to | release on bail   
+ Transfer for Trial (a) For Prejudice. Upon the defendant's motion, the court must transfer the proceeding against that defendant to another district if the court is satisfied that so great a prejudice against the de- fendant exists in the transferring district that the defendant can- not obtain a fair and impartial trial there. (b) For Convenience. Upon the defendant's motion, the court may transfer the proceeding, or one or more counts, against that defendant to another district for the convenience of the parties, any victim, and the witnesses, and in the interest of justice. (c) Proceedings on Transfer. When the court orders a transfer, the clerk must send to the transferee district the file, or a certified copy, and any bail taken. The prosecution will then con- tinue in the transferee district. (d) Time to File a Motion to Transfer. A motion to transfer may be made at or before arraignment or at any other time the court or these rules prescribe. [Federal Rules of Criminal Procedure · Rule 21]

**bail bond** — caución personal   
# Classified under: bond1   
← Derived from: bail   
+ Establish policy and procedures for the satisfaction, collection, or recovery of criminal fines, special assessments, penalties, interest, bail bond forfeitures, restitution, and court costs in criminal cases consistent with § 0.171 of this chapter. [Code of Federal Regulations · Title 28]

**bail, to** — entregar en depósito <bailment> | prestar caución por <bail>   
← Derived from: bailment | bail   
+ The United States attorneys, marshals, and deputy marshals, the United States magistrate judges appointed by the district and territorial courts, with power to arrest, imprison, or bail offenders, and every other officer who is especially empowered by the President, are authorized and required, at the expense of the United States, to institute prosecutions against all persons violating any of the provisions of section 1990 of this title or of sections 5506 to 5516 and 5518 to 5532 of the Revised Statutes, and to cause such persons to be arrested, and imprisoned or bailed, for trial before the court of the United States or the territorial court having cognizance of the offense. [United States Code · Title 42]

**bailable offense** — delito excarcelable   
← Derived from: release on bail | offense2

**bailee** — depositario   
~ Similar to: depository   
← Derived from: bailment   
+ Subject to the requirements of any regulations prescribed jointly by the Secretary and the Board under paragraph (2) or (3) of subsection (b), whenever any individual engages (whether as principal, agent, or bailee) in any transaction with an insured depository institution which is required to be reported or recorded under subchapter II of chapter 53 of title 31, the insured depository institution shall require and retain such evidence of the identity of that individual as the Secretary may prescribe as appropriate under the circumstances. [United States Code · Title 12]

**bailment** — depósito   
• Transfer of possession of personal property.   
× Different from: bailout   
→ Derived into: bail, to | bailee | bailor   
+ Effect of Mere Possession of Copy or Phonorecord. Subsection (c) of section 109 qualifies the privileges specified in subsections (a) and (b) by making clear that they do not apply to someone who merely possesses a copy or phonorecord without having acquired ownership of it. Acquisition of an object embodying a copyrighted work by rental, lease, loan, or bailment carries with it no privilege to dispose of the copy under section 109(a) or to display it publicly under section 109(b). To cite a familiar example, a person who has rented a print of a motion picture from the copyright owner would have no right to rent it to someone else without the owner's permission. [United States Code · Title 17]

**bailor** — depositante   
~ Similar to: depositor   
← Derived from: bailment

**bailout** — rescate financiero   
× Different from: bailment

**balance due** — saldo exigible   
← Derived from: balance2 | due2   
+ Paragraph (3) requires disallowance of a claim to the extent that the creditor may offset the claim against a debt owing to the debtor. This will prevent double recovery, and permit the claim to be filed only for the balance due. This follows section 68 of the Bankruptcy Act [section 108 of former title 11]. [United States Code · Title 11]

**balance sheet** — balance general (= estado de situación patrimonial)   
# Classified under: financial statement   
+ A "financial statement" is a statement of a bank's financial position listing assets owned, liabilities owed, and owner's equity as of a specific date. Banks accept deposits (counted as bank liabilities) and make loans (counted as bank assets). This explains the importance of asset-liability management in managing bank profitability and stability in earnings. Bank accounting systems differ from corporate accounting in that bank ledger accounts are balanced daily, resulting in a daily statement of condition, providing verification that a bank's books are in balance that day. This balance sheet information is reported quarterly to stockholders and the public, and to banking regulatory agencies in a bank's call report or report of condition. [T. Fitch · Barron's Dictionary of Banking Terms]   
+ A "balance sheet" is a financial picture indicating assets owned and liabilities owed. The difference is referred to as "net worth". [T. Fitch · Barron's Dictionary of Banking Terms]

**balance1** — equilibrio   
+ In making grants under the Program, the Commission shall ensure that the funds provided are spent for projects and activities which are carried out without partisan bias or without promoting any particular point of view regarding any issue, and that each recipient is governed in a balanced manner which does not reflect any partisan bias. [United States Code · Title 52]

**balance2** — saldo   
# Classified into: credit balance | debit balance   
# Classified into: opening balance | closing balance   
→ Derived into: unpaid balance | year-end balance | balance due | closing balance | show a balance of, to | show a negative balance, to | show a positive balance, to

**balanced budget** — presupuesto equilibrado   
← Derived from: budgetary balance

**ballot** — boleta electoral <general> | votación (= voto) <by extension, voting>   
# Classified into: blank ballot | secret ballot   
+ The Commission shall first meet within 60 days after all members of the Commission are appointed, and thereafter shall meet not less often than four times per year and at the call of the chair. A quorum for purposes of a meeting is 5. A decision at a meeting is to be made by a ballot of a majority of the voting members of the Commission present at the meeting. [United States Code · Title 42]

**ballot box** — urna electoral   
← Derived from: ballot   
+ The names of persons voting in the referendum and ballots shall be confidential and the contents of the ballots shall not be divulged except as the Secretary may direct. The public may witness the opening of the ballot box and the counting of the votes but may not interfere with the process. [Code of Federal Regulations · Title 7]

**bang the gavel, to** — golpear el martillo   
← Derived from: gavel

**bank account** — cuenta bancaria   
# Classified under: account   
# Classified into: savings account | checking account   
# Classified into: salary account | charge account   
← Derived from: bank1   
→ Derived into: interest-bearing account | transaction recorded in a bank account | charge against an account, to | account maintenance fee | activity in a bank account | bank account statement | joint account   
+ Members of the House of Representatives (including Delegates and Resident Commissioners to the Congress) shall be permitted to omit personally identifiable information not required to be disclosed on the reports posted on the public Internet site under this section (such as home address, Social Security numbers, personal bank account numbers, home telephone, and names of children) prior to the posting of such reports on such public Internet site. [United States Code · Title 2]

**bank account statement** — resumen de cuenta bancaria (= estado de cuenta bancaria, extracto de cuenta bancaria)  
# Classified under: statement   
← Derived from: bank account

**bank charge** — comisión bancaria   
# Classified under: monetary charge   
← Derived from: bank1

**bank charter** — instrumento constitutivo de un banco   
# Classified under: charter   
← Derived from: bank1   
+ The bond shall provide a mechanism for a bank or surety company to give prompt notice to the regulatory authority and the permittee of any action filed alleging the insolvency or bankruptcy of the surety company, the bank, or the permittee, or alleging any violations which would result in suspension or revocation of the surety or bank charter or license to do business. [Code of Federal Regulations · Title 30]

**bank clearing** — compensación bancaria   
← Derived from: bank1

**bank deposit** — depósito bancario   
# Classified under: deposit   
# Classified into: time deposit | demand deposit   
← Derived from: bank1   
+ A filer's investment portfolio consists of several stocks, U.S. Treasury bonds, several cash bank deposit accounts, an account in the Government's Thrift Savings Plan, and shares in sector mutual funds and diversified mutual funds. He must report the name of each sector mutual fund in which he owns shares, and the name of each company in which he owns stock, valued at over $1,000 at the end of the reporting period or from which he received income of more than $200 during the reporting period. He need not report his diversified mutual funds, U.S. Treasury bonds, bank deposit accounts, or Thrift Savings Plan holdings. [Code of Federal Regulations · Title 5]

**bank draft** — letra bancaria   
# Classified under: draft2   
← Derived from: bank1   
+ When the final payment is made in a form other than currency and coin, Treasury check, cashier's check, certified check, Postal or bank money order, bank draft, or a check issued by a responsible lending institution or a responsible title insurance or title and trust company, the note or notes will not be surrendered until 30 days after the date of final payment, and [Code of Federal Regulations · Title 7]

**bank fee** — comisión bancaria (= cargo bancario)   
# Classified under: fee   
# Classified into: account maintenance fee   
← Derived from: bank1

**bank loan** — préstamo bancario   
# Classified under: loan   
← Derived from: bank1   
+ Tax liens, tax assessments, court judgments, and court approvals of reaffirmation of debts in bankruptcy. However, third-party financing of such obligations (for example, a bank loan obtained to pay off a tax lien) is credit for purposes of the regulation. [Code of Federal Regulations · Title 12]

**bank note** — billete   
← Derived from: bank1   
+ The term "obligation or other security of the United States" includes all bonds, certificates of indebtedness, national bank currency, Federal Reserve notes, Federal Reserve bank notes, coupons, United States notes, Treasury notes, gold certificates, silver certificates, fractional notes, certificates of deposit, bills, checks, or drafts for money, drawn by or upon authorized officers of the United States, stamps and other representatives of value, of whatever denomination, issued under any Act of Congress, and canceled United States stamps. [United States Code · Title 18]

**bank run** — corrida bancaria   
← Derived from: bank1   
+ "Ore" means gold placer deposit consisting of metallic gold-bearing gravels, which may be: residual, from weathering of rocks in-situ; river gravels in active streams; river gravels in abandoned and often buried channels; alluvial fans; sea-beaches; and sea-beaches now elevated and inland. Ore is the raw "bank run" material measured in place, before being moved by mechanical or hydraulic means to a beneficiation process. [Code of Federal Regulations · Title 40]

**bank teller** — cajero bancario   
# Classified under: teller   
← Derived from: bank1

**bank transfer** — transferencia bancaria   
~ Similar to: wire transfer   
# Classified under: transfer   
← Derived from: bank1

**bank1** — banco   
# Classified into: commercial bank | investment bank | central bank | clearing bank   
→ Derived into: bank account | bank charge | bank charter | bank clearing | bank deposit | bank draft | bank fee | bank loan | bank note | bank run | bank teller | bank transfer | banking day | banking hours | banking secrecy   
+ Land allotted to any applicant for enrollment as a citizen in the Five Civilized Tribes whether an Indian or freedman, shall not be affected or encumbered by any deed, debt, or obligation of any character contracted prior to the time at which said land may be alienated under the laws of the United States: Provided further, That the interest accruing from tribal funds and deposited in banks in the State of Oklahoma may be used as authorized by the Act of March third, nineteen hundred and eleven, under the direction of the Secretary of the Interior, to defray the expense of per capita payments authorized by Congress. [United States Code · Title 25]

**bank2** — ribera <river>

**banking day** — día hábil bancario   
# Classified under: business day   
← Derived from: bank1   
+ If, under regulations prescribed by the Secretary, a person is required to make deposits of taxes imposed by chapters 21, 22, and 24 on the basis of eighth-month periods, such person shall make deposits of such taxes on the 1st banking day after any day on which such person has $100,000 or more of such taxes for deposit. [United States Code · Title 26]

**banking hours** — horario bancario   
# Classified under: hours   
← Derived from: bank1

**banking secrecy** — secreto bancario   
# Classified under: secrecy   
← Derived from: bank1

**bankruptcy** — concurso (= proceso concursal)   
→ Derived into: bankruptcy case   
+ The District Court of Guam shall have the jurisdiction of a district court of the United States, including, but not limited to, the diversity jurisdiction provided for in section 1332 of title 28, and that of a bankruptcy court of the United States. [United States Code · Title 48]

**bankruptcy adjudication** — sentencia declaratoria de quiebra (= declaración de quiebra)   
~ Similar to: adjudication in bankruptcy | bankruptcy adjudication order   
# Classified under: adjudication   
← Derived from: liquidation bankruptcy

**bankruptcy adjudication order** — sentencia declaratoria de quiebra (= declaración de quiebra)   
~ Similar to: bankruptcy adjudication | adjudication in bankruptcy   
# Classified under: court order   
← Derived from: liquidation bankruptcy | bankruptcy adjudication

**bankruptcy administrator** — síndico concursal   
~ Similar to: bankruptcy trustee   
# Classified under: administrator   
← Derived from: bankruptcy case

**bankruptcy assets** — activo concursal (= activo del concurso)   
# Classified under: assets   
← Derived from: bankruptcy case

**bankruptcy by association** — concurso de agrupamiento   
# Classified under: bankruptcy case   
← Derived from: association

**bankruptcy case** — concurso (= proceso concursal)   
~ Similar to: bankruptcy proceedings   
# Classified into: reorganization bankruptcy | liquidation bankruptcy   
# Classified into: voluntary bankruptcy | involuntary bankruptcy   
# Classified into: domestic bankruptcy | foreign bankruptcy

**bankruptcy claim** — crédito concursal   
# Classified under: monetary claim   
# Classified into: dischargeable claim | non-dischargeable claim   
# Classified into: allowed claim | disallowed claim   
# Classified into: objected claim | unobjected claim   
# Classified into: labor claim   
# Classified into: priority claim | non-priority claim   
← Derived from: bankruptcy case   
→ Derived into: challenge a claim, to | object to a claim, to | disallow a claim, to | allow a claim, to | allowance of a claim | challenge to a claim | objection to a claim | proof of claim

**bankruptcy clerk** — secretario concursal   
# Classified under: court clerk   
← Derived from: bankruptcy proceedings

**bankruptcy clerk's office** — secretaría de juzgado concursal   
# Classified under: court clerk's office   
← Derived from: bankruptcy clerk

**bankruptcy court** — juzgado concursal   
# Classified under: congressional federal court   
← Derived from: bankruptcy case   
+ For purposes of subparagraph (C), any individual who was eligible to receive benefits from the Plan as of December 20, 2006, even though benefits were being provided to the individual pursuant to a settlement agreement approved by order of a bankruptcy court entered on or before September 30, 2004, will be considered to be actually enrolled in the Plan and shall receive benefits from the Plan beginning on December 31, 2006. [United States Code · Title 30]

**bankruptcy creditor** — acreedor concursal   
# Classified under: creditor   
← Derived from: bankruptcy case

**bankruptcy debtor** — deudor concursado   
# Classified under: debtor   
# Classified into: debtor in a liquidation bankruptcy   
← Derived from: bankruptcy case

**bankruptcy discharge** — liberación del fallido de sus deudas concursales   
→ Derived into: discharge in bankruptcy   
+ Subsection (c) insulates exempt property from prepetition claims other than tax claims (whether or not dischargeable), and other than alimony, maintenance, or support claims that are excepted from discharge. The bankruptcy discharge does not prevent enforcement of valid liens. The rule of Long v. Bullard, 117 U.S. 617 (1886), is accepted with respect to the enforcement of valid liens on nonexempt property as well as on exempt property. Cf. Louisville Joint Stock Land Bank v. Radford, 295 U.S. 555, 583 (1935). [United States Code · Title 11]

**bankruptcy estate** — masa concursal (= masa del concurso) <general> | masa de la quiebra <liquidation proceedings>   
# Classified under: estate1   
# Classified into: separate bankruptcy estates | single bankruptcy estate   
← Derived from: bankruptcy case   
+ Subsection (d) [enacted as (c)] provides a limitation not found in current law. Even if more than one trustee serves in the case, the maximum fee payable to all trustees does not change. For example, if an interim trustee is appointed and an elected trustee replaces him, the combined total of the fees payable to the interim trustee and the permanent trustee may not exceed the amount specified in this section. Under current law, very often a receiver receives a full fee and a subsequent trustee also receives a full fee. The resultant "double-dipping", especially in cases in which the receiver and the trustee are the same individual, is detrimental to the interests of creditors, by needlessly increasing the cost of administering bankruptcy estates. [United States Code · Title 11]

**bankruptcy law** — derecho concursal   
# Classified under: business law   
← Derived from: bankruptcy case   
+ If the laws of the State, city, or municipality or other political subdivision in which the mortgaged property is located or if Federal bankruptcy law does not permit the commencement of the foreclosure in accordance with § 206.125(d)(1), the mortgagee shall commence foreclosure within six months after the expiration of the time during which such foreclosure is prohibited by such laws. [Code of Federal Regulations · Title 24]

**bankruptcy liabilities** — pasivo concursal (= pasivo del concurso)   
# Classified under: liabilities   
← Derived from: bankruptcy case

**bankruptcy plan** — acuerdo preventivo   
~ Similar to: composition agreement | reorganization agreement   
# Classified under: plan   
← Derived from: reorganization bankruptcy   
+ No notices will be sent if the account was previously accelerated, such action is inconsistent with the provisions of the confirmed bankruptcy plan or the Bankruptcy Code, or the case has been referred to the Department of Justice. [Code of Federal Regulations · Title 7]

**bankruptcy proceedings** — concurso (= proceso concursal)   
• Proceedings whereby an insolvent debtor seeks an agreement with bankruptcy creditors to prevent their property from being sold to satisfy their debts or, alternatively, proceedings whereby they allows for their property to be sold to satisfy their debts.   
~ Similar to: bankruptcy case   
# Classified under: civil proceedings   
# Classified into: reorganization proceedings | liquidation proceedings   
+ Traditional legal actions that may involve transfer of ownership, such as bankruptcy proceedings and mortgage foreclosures, are not within the scope of this subsection; the authors in such cases have voluntarily consented to these legal processes by their overt actions—for example, by filing in bankruptcy or by hypothecating a copyright. [United States Code · Title 17]

**bankruptcy report** — informe concursal   
# Classified under: report1   
← Derived from: bankruptcy case

**bankruptcy trustee** — síndico concursal   
• Receiver appointed to collect, protect, and manage a bankruptcy estate.   
~ Similar to: bankruptcy administrator   
# Classified under: trustee   
# Classified under: receiver   
← Derived from: bankruptcy case   
+ The facts are the same as in example (3) except that the sale of the property takes place while X is under the jurisdiction of a court in a bankruptcy proceeding. All lenders of X having perfected interests in the property that arose by the time the property was first used under the lease have specifically either excluded or released the ownership of the property for Federal income tax purposes from their interests. Within the required time periods, Y gives appropriate notification to the court, the bankruptcy trustee, and T that the property is subject to the lease and files the required statement with its Federal income tax return for the taxable year in which the sale occurs. The agreement continues to be treated as a lease under section 168(f)(8). T will take the property subject to the lease. T must allocate the purchase price among the lessor's note, the leasehold interest, and the option (if any) to purchase the property. [Code of Federal Regulations · Title 26]

**bankruptcy trustee's office** — sindicatura concursal   
← Derived from: bankruptcy trustee

**bar association** — colegio de abogados   
# Classified under: professional association   
# Classified into: American Bar Association   
← Derived from: bar3   
→ Derived into: be admitted to a bar, to | bar registration number | disbar, to   
+ In addition, the section is not exhaustive. The enumeration of various forms of discrimination against former bankrupts is not intended to permit other forms of discrimination. The courts have been developing the Perez rule. This section permits further development to prohibit actions by governmental or quasi-governmental organizations that perform licensing functions, such as a State bar association or a medical society, or by other organizations that can seriously affect the debtors' livelihood or fresh start, such as exclusion from a union on the basis of discharge of a debt to the union's credit union. [United States Code · Title 11]

**bar registration number** — número de matriculado   
# Classified under: number   
← Derived from: bar association

**bar, to** — prohibir (= vedar)   
~ Similar to: forbid, to | prohibit, to | enjoin, to1   
← Derived from: bar2   
+ While this represents a substantial increase in salaries, it is coupled with the salutary recommendation of a ban on receipt of all honoraria in all branches of Government. Although my recommendation concerning honoraria has no legal effect, I urge the swiftest possible consideration of this important reform. The Commission further recommended that Congress enact legislation to bar officials in the three branches from receiving honoraria. I endorse these recommendations of the Commission as an appropriate step toward better government. A salary increase and a prohibition on receipt of honoraria together will help ensure that the Government is able to attract and keep talented senior officials and that the questions that arise from outside payments of honoraria are put to rest. [United States Code · Title 2]

**bar2** — prohibición (= veda)   
~ Similar to: prohibition   
→ Derived into: bar, to | barred by the statute of limitations | barring unforeseen circumstances

**barcode scanner** — lector de código de barras   
← Derived from: barcode

**bargaining techniques** — técnicas de negociación   
← Derived from: bargain | technique

**barn burner** — discurso fervoroso

**barred by the statute of limitations** — prescripto   
~ Similar to: statute-barred   
← Derived from: bar2 | statute of limitations   
+ Before a submission is made to the U.S. Attorney in cases involving personnel or claims, the General Counsel, if the file is in Central Office, or the Regional Counsel at the regional office, hospital or center, if the file is in the regional office or other field facility, will first ascertain that necessary administrative or adjudicatory (forfeiture (see Pub. L. 86-222; 73 Stat. 452), etc.), action has been taken; except that in urgent cases such as breaches of the peace, disorderly conduct, trespass, robbery, or where the evidence may be lost by delay, or prosecution barred by the statute of limitations, submission to the U.S. Attorney will be made immediately. [Code of Federal Regulations · Title 38]

**barring unforeseen circumstances** — exceptuando imprevistos   
← Derived from: bar2 | unforeseen circumstances

**barter** — intercambio (= trueque) <general> | permuta <contract>   
~ Similar to: exchange   
+ It shall be unlawful for any person, firm, or corporation to prepare, sell, barter, or exchange in the District of Columbia, or in the Territories, or in any place under the jurisdiction of the United States, or to ship or deliver for shipment in or from the United States, the District of Columbia, any territory of the United States, or any place under the jurisdiction of the United States, any worthless, contaminated, dangerous, or harmful virus, serum, toxin, or analogous product intended for use in the treatment of domestic animals, and no person, firm, or corporation shall prepare, sell, barter, exchange, or ship as aforesaid any virus, serum, toxin, or analogous product manufactured within the United States and intended for use in the treatment of domestic animals, unless and until the said virus, serum, toxin, or analogous product shall have been prepared, under and in compliance with regulations prescribed by the Secretary of Agriculture, at an establishment holding an unsuspended and unrevoked license issued by the Secretary of Agriculture as hereinafter authorized. [United States Code · Title 21]

**barter, to** — intercambiar <general> | permutar <contract>   
← Derived from: barter   
+ In order to prevent the waste of commodities whether in private stocks or acquired through price-support operations by the Commodity Credit Corporation before they can be disposed of in normal domestic channels without impairment of the price-support program or sold abroad at competitive world prices, the Commodity Credit Corporation is authorized, on such terms and under such regulations as the Secretary of Agriculture may deem in the public interest: (1) upon application, to make such commodities available to any Federal agency for use in making payment for commodities not produced in the United States; (2) to barter or exchange such commodities for strategic or other materials as authorized by law; (3) in the case of food commodities to donate such commodities to the Bureau of Indian Affairs and to such State, Federal, or private agency or agencies as may be designated by the proper State or Federal authority and approved by the Secretary, for use in the United States in nonprofit school-lunch programs, in nonprofit summer camps for children, in the assistance of needy persons, and in charitable institutions, including hospitals and facilities, to the extent that they serve needy persons (including infants and children). [United States Code · Title 7]

**base a right on, to** — fundar un derecho en   
← Derived from: basis | right

**baseline2** — línea de base   
# Classified into: normal baseline | straight baseline

**basic law** — constitución (= carta magna, texto fundamental, norma fundamental, ley fundamental, texto supremo, norma suprema, ley suprema)   
~ Similar to: constitution2 | supreme law | fundamental law   
+ In subsection (b)(2), the words "by and with the advice and consent of the Senate" are added to make it clear that all appointments to the grade of commissioned warrant officer in the Navy, Marine Corps, and Coast Guard require Senate confirmation. Although these words do not appear in section 405 of the Career Compensation Act of 1949, there is no indication that an exception to the basic law relating to appointments in commissioned grades was intended. [United States Code · Title 10]

**basic mistake** — error esencial   
~ Similar to: material mistake | essential mistake

**basis** — razón (= motivo, fundamento)   
~ Similar to: grounds | reason   
# Classified into: legal basis | basis of jurisdiction | confidential basis | expedited basis | basis of accounting | commission basis   
# Classified into: daily basis | monthly basis | yearly basis   
→ Derived into: base a right on, to | on a commission basis | on a case-by-case basis   
+ Upon receipt of such report, the court shall cause the Attorney General to transmit a copy thereof to the State attorney general and to each party to such proceeding together with an order to show cause within ten days, or such shorter time as the court may fix, why an order of the court should not be entered in accordance with such report. Upon the expiration of such period, such order shall be entered unless prior to that time there has been filed with the court and served upon all parties a statement of exceptions to such report. Exceptions as to matters of fact shall be considered only if supported by a duly verified copy of a public record or by affidavit of persons having personal knowledge of such facts or by statements or matters contained in such report; those relating to matters of law shall be supported by an appropriate memorandum of law. The issues of fact and law raised by such exceptions shall be determined by the court or, if the due and speedy administration of justice requires, they may be referred to the voting referee to determine in accordance with procedures prescribed by the court. A hearing as to an issue of fact shall be held only in the event that the proof in support of the exception disclose the existence of a genuine issue of material fact. The applicant's literacy and understanding of other subjects shall be determined solely on the basis of answers included in the report of the voting referee. [United States Code · Title 52]

**basis of jurisdiction** — fundamento de la competencia   
# Classified under: basis   
← Derived from: jurisdiction1

**batch of orders** — partida de pedidos   
← Derived from: purchase order

**batter, to** — agredir   
← Derived from: battery   
+ Explosives and detonators shall be kept in separate containers until immediately before blasting. In underground anthracite mines, (1) mudcaps or other open, unconfined shake shots may be fired, if restricted to battery starting when methane or a fire hazard is not present, and if it is otherwise impracticable to start the battery; (2) open, unconfined shake shots in pitching veins may be fired, when no methane or fire hazard is present, if the taking down of loose hanging coal by other means is too hazardous; and (3) tests for methane shall be made immediately before such shots are fired and if 1.0 volume per centum or more of methane is present, when tested, such shot shall not be made until the methane content is reduced below 1.0 volume per centum. [United States Code · Title 30]

**battery** — agresión <at common law1>   
× Different from: assault   
+ An approved survival type emergency locator transmitter. Batteries used in this transmitter must be replaced (or recharged, if the battery is rechargeable) when the transmitter has been in use for more than 1 cumulative hour. [Code of Federal Regulations · Title 14]

**be (a) part of, to** — formar parte de (= integrar)   
+ Any building or facility acquired by the Architect of the Capitol pursuant to subsection (a) shall be a part of the United States Capitol Grounds and shall be subject to the provisions of sections 1922, 1961, 1966, 1967, and 1969 of this title and sections 5101 to 5107 and 5109 of title 40. [United States Code · Title 2]

**be a case in point, to** — servir de ejemplo ilustrativo   
← Derived from: case in point

**be a link in the chain of command, to** — integrar la cadena de mando   
← Derived from: link | chain of command

**be a member of a company, to** — integrar una sociedad   
← Derived from: member of a company

**be a true copy of its original, to** — concordar fielmente con [su] original   
← Derived from: true copy | original instrument

**be absent from a session, to** — ausentarse de una sesión   
← Derived from: absence | legislative session

**be absent from work, to** — ausentarse del trabajo   
← Derived from: absence from work   
+ An employee's request to use paid sick leave need not include a specific reference to the Executive Order or this part or even use the words "sick leave" or "paid sick leave," and a contractor may not require an employee to provide extensive or detailed information about the need to be absent from work or the employee's family or family-like relationship with an individual for whom the employee is requesting to care. [Code of Federal Regulations · Title 29]

**be acknowledged as an heir, to** — ser investido de la calidad de heredero <modern term> | adquirir la posesión hereditaria <outdated term>   
← Derived from: acknowledgment as an heir

**be actionable in tort, to** — dar lugar a una acción por responsabilidad extracontractual   
← Derived from: tort action

**be adjacent to, to** — lindar con (= colindar con, ser contiguo a, ser aledaño a, ser adyacente a)   
~ Similar to: adjoin, to | abut on, to   
← Derived from: adjacency   
+ Each conductor of a control, interlock, or indicator circuit must be disconnected from all sources of potential by a disconnect device independent of the motor and controller disconnect device. The two independent devices must be adjacent to each other, and a fixed sign, warning the operator to open both devices to disconnect completely the motor and controller, must be on the exterior of the door of the main disconnect device. [Code of Federal Regulations · Title 46]

**be adjudicated bankrupt, to** — ser declarado en quiebra   
← Derived from: bankruptcy adjudication

**be administered an oath, to** — prestar juramento   
~ Similar to: take an oath, to | be sworn in, to   
← Derived from: administration of an oath

**be admitted to a bar, to** — incorporarse a un colegio de abogados   
← Derived from: admission2 | bar association

**be an integral part of, to** — formar parte integrante de   
+ The cost (including associated legal, administrative and engineering costs) of land acquired in fee simple or by lease or easement under grants awarded after October 17, 1972, that will be an integral part of the treatment process or that will be used for the ultimate disposal of residues resulting from such treatment provided the Regional Administrator approves it in the grant agreement. These costs include: [Code of Federal Regulations · Title 40]

**be applicable in default, to** — aplicarse supletoriamente (= subsidiariamente, suplementariamente, en subsidio)   
~ Similar to: be subsidiarily applicable, to | be supplementarily applicable, to   
← Derived from: application1 | default

**be applicable, to** — ser aplicable (= aplicarse, ser de aplicación, tener aplicación)   
~ Similar to: apply, to1   
← Derived from: application1   
+ WHEREAS section 49b(3) of the said Act, which was added by section 6 of the act of August 5, 1947, 61 Stat. 772 [section 793b of this title], provides that "the President of the United States may, from time to time, after hearing, promulgate Executive orders expressly excepting Puerto Rico from the application of any Federal law, not expressly declared by Congress to be applicable to Puerto Rico, which is contemplated by section 9 of this act [this section] is inapplicable by reason of local conditions. [United States Code · Title 48]

**be assigned the floor, to** — tomar la palabra (= obtener la palabra)   
~ Similar to: take the floor, to | obtain the floor, to | be recognized, to   
← Derived from: floor3

**be attached, to2** — [embargo:] recaer en <non-possessory>   
← Derived from: attachment2

**be awarded damages, to** — [daños y perjuicios:] ser reconocidos (= concedidos) (a uno)   
← Derived from: award of damages

**be barred by the statute of limitations, to** — haber prescripto   
~ Similar to: be statute-barred, to | [statute of limitations:] have run, to   
← Derived from: bar2 | statute of limitations

**be binding on, to** — obligar (= ser vinculante para, ser obligatorio para)   
~ Similar to: bind, to   
← Derived from: binding   
+ During the 60-day period described in paragraph (2), the Committee on Ways and Means of the House of Representatives and the Committee on Finance of the Senate may vote to indicate the agreement or disagreement of the committee with the proposed contents of the final rule or other modification. Any such vote shall not be binding on the department or agency which is implementing the rule or other modification. [United States Code · Title 19]

**be brought into effect, to** — entrar en vigor (= devenir vigente, surtir efecto, producir efecto, comenzar a regir, hacerse efectivo)   
~ Similar to: take effect, to | come into effect, to | go into effect, to | be carried into effect, to | become effective, to | begin to operate, to | come into operation, to | go into operation, to | be brought into operation, to | be carried into operation, to | become operative, to | enter into force, to | come into force, to | go into force, to | be brought into force, to | be carried into force, to | inure, to1   
← Derived from: effect2

**be brought into force, to** — entrar en vigor (= devenir vigente, surtir efecto, producir efecto, comenzar a regir, hacerse efectivo)   
~ Similar to: take effect, to | come into effect, to | go into effect, to | be brought into effect, to | be carried into effect, to | become effective, to | begin to operate, to | come into operation, to | go into operation, to | be brought into operation, to | be carried into operation, to | become operative, to | enter into force, to | come into force, to | go into force, to | be carried into force, to | inure, to1   
← Derived from: force2

**be brought into operation, to** — entrar en vigor (= devenir vigente, surtir efecto, producir efecto, comenzar a regir, hacerse efectivo)   
~ Similar to: take effect, to | come into effect, to | go into effect, to | be brought into effect, to | be carried into effect, to | become effective, to | begin to operate, to | come into operation, to | go into operation, to | be carried into operation, to | become operative, to | enter into force, to | come into force, to | go into force, to | be brought into force, to | be carried into force, to | inure, to1   
← Derived from: operation2

**be brought to court, to** — pasar a disposición judicial   
← Derived from: court

**be carried into effect, to** — entrar en vigor (= devenir vigente, surtir efecto, producir efecto, comenzar a regir, hacerse efectivo)   
~ Similar to: take effect, to | come into effect, to | go into effect, to | be brought into effect, to | become effective, to | begin to operate, to | come into operation, to | go into operation, to | be brought into operation, to | be carried into operation, to | become operative, to | enter into force, to | come into force, to | go into force, to | be brought into force, to | be carried into force, to | inure, to1   
← Derived from: effect2   
+ It is the policy of the United States to further assist the Government of Ukraine in restoring its sovereignty and territorial integrity to deter the Government of the Russian Federation from further destabilizing and invading Ukraine and other independent countries in Central and Eastern Europe, the Caucasus, and Central Asia. That policy shall be carried into effect, among other things, through a comprehensive effort, in coordination with allies and partners of the United States where appropriate, that includes economic sanctions, diplomacy, assistance for the people of Ukraine, and the provision of military capabilities to the Government of Ukraine that will enhance the ability of that Government to defend itself and to restore its sovereignty and territorial integrity in the face of unlawful actions by the Government of the Russian Federation. [United States Code · Title 22]

**be carried into force, to** — entrar en vigor (= devenir vigente, surtir efecto, producir efecto, comenzar a regir, hacerse efectivo)   
~ Similar to: take effect, to | come into effect, to | go into effect, to | be brought into effect, to | be carried into effect, to | become effective, to | begin to operate, to | come into operation, to | go into operation, to | be brought into operation, to | be carried into operation, to | become operative, to | enter into force, to | come into force, to | go into force, to | be brought into force, to | inure, to1   
← Derived from: force2

**be carried into operation, to** — entrar en vigor (= devenir vigente, surtir efecto, producir efecto, comenzar a regir, hacerse efectivo)   
~ Similar to: take effect, to | come into effect, to | go into effect, to | be brought into effect, to | be carried into effect, to | become effective, to | begin to operate, to | come into operation, to | go into operation, to | be brought into operation, to | become operative, to | enter into force, to | come into force, to | go into force, to | be brought into force, to | be carried into force, to | inure, to1   
← Derived from: operation2

**be commissioned in the armed forces, to** — pertenecer a las Fuerzas Armadas   
← Derived from: military commission | armed forces

**be compensated, to** — ser indemnizado (= ser resarcido) <compensation1> | ser remunerado (= ser retribuido) <compensation2>   
← Derived from: compensation1 | compensation2   
+ In addition to officials of the Department of State who are otherwise authorized to be appointed by the President, by and with the advice and consent of the Senate, and to be compensated at level IV of the Executive Schedule of 11 So in original. Probably should be "under". section 5315 of title 5 four other such appointments are authorized. [United States Code · Title 22]

**be concluded from, to** — [conclusión:] desprenderse de   
← Derived from: conclusion2

**be conducive to, to** — ser propicio para   
← Derived from: conduciveness   
+ The Secretary of the Interior is authorized, whenever in his opinion it shall be conducive to the best welfare and interest of the Indians living within any Indian village on any of the Indian reservations in the State of Washington to issue a patent to each of said Indians for the village or town lot occupied by him, which patent shall contain restrictions against the alienation of the lot described therein to persons other than members of the tribe, except on approval of the Secretary of the Interior; and if any such Indian shall die subsequent to June 25, 1910, and before receiving patent to the lot occupied by him, the lot to which such Indian would have been entitled if living shall be patented in his name and shall be disposed of as provided for in section 372 of this title. [United States Code · Title 25]

**be confronted with a task, to** — arrostrar una tarea (= afrontar una tarea)   
← Derived from: task

**be damaged, to** — dañarse (= sufrir daño, resultar dañado, verse dañado)   
~ Similar to: sustain damage, to   
← Derived from: damage1   
+ Any person claiming to be damaged by any common carrier subject to the provisions of this chapter may either make complaint to the Commission as hereinafter provided for, or may bring suit for the recovery of the damages for which such common carrier may be liable under the provisions of this chapter, in any district court of the United States of competent jurisdiction; but such person shall not have the right to pursue both such remedies. [United States Code · Title 47]

**be dangerous to, to** — ser peligroso para (= encerrar peligro para, poner en peligro)   
~ Similar to: endanger, to   
← Derived from: danger   
+ In establishing legal responsibility, including legal custody and/or guardianship under State law, as appropriate, the minor's natural parents should not be contacted in their native country since contact could be dangerous to the parents. [Code of Federal Regulations · Title 45]

**be defective, to** — adolecer de irregularidades <general> | ser imperfecto <title2> | ser defectuoso <goods> | acusar desperfectos <machine>   
← Derived from: defect   
+ Section 313(c) of the Act, as amended (19 U.S.C. 1313(c)), provides for drawback upon the exportation or destruction under Customs supervision of imported merchandise which has been entered, or withdrawn from warehouse, for consumption, duty-paid; and which does not conform to sample or specifications; has been shipped without the consent of the consignee; or has been determined to be defective as of the time of importation. The claimant must show by evidence satisfactory to Customs that the exported or destroyed merchandise was defective at the time of importation, or was not in accordance with sample or specifications, or was shipped without the consent of the consignee (see subpart P for drawback of internal-revenue taxes for unmerchantable or nonconforming distilled spirits, wines, or beer). [Code of Federal Regulations · Title 19]

**be described as, to** — responder a la descripción de   
← Derived from: description   
+ Section 13 provides that "any bond shall be in a form or of a type approved by the Secretary, including individual bonds or schedule or blanket forms of bonds which cover a group or class". Any form of bond which may be described as individual, schedule or blanket in form or any combination of such forms of bonds shall be acceptable to meet the requirements of section 13, provided that in each case, the form of the bond, in its particular clauses and application, is not inconsistent with meeting the substantive requirements of the statute for the persons and plan involved and with meeting the specific requirements of the regulations in this part. [Code of Federal Regulations · Title 29]

**be documentarily supported, to** — contar con respaldo documental (= tener reflejo documental)   
← Derived from: document | support

**be duly sworn to the truth of a statement, to** — declarar bajo juramento la veracidad de lo manifestado  
← Derived from: due1 | statement

**be elected to a post, to** — ser electo para ocupar un cargo   
← Derived from: election2 | post1

**be eligible, to** — reunir condiciones (= cumplir requisitos, ajustarse a requisitos) <general> | tener derecho a <for a benefit>   
~ Similar to: satisfy criteria, to | qualify, to1 | fulfill requirements, to   
← Derived from: eligibility   
+ In order to be eligible for grants under this subchapter, a State, Indian tribal government, territorial government, or unit of local government shall certify that, not later than 3 years after January 5, 2006, their laws, policies, or practices will ensure that no law enforcement officer, prosecuting officer or other government official shall ask or require an adult, youth, or child victim of an alleged sex offense as defined under Federal, tribal, State, territorial, or local law to submit to a polygraph examination or other truth telling device as a condition for proceeding with the investigation of such an offense. [United States Code · Title 34]

**ineligible** — indmisible   
← Derived from: eligibility

**eligible** — admisible <general> | idóneo <witness>   
← Derived from: eligibility

**be enacted, to** — adquirir fuerza de ley   
~ Similar to: be passed, to   
← Derived from: enactment   
+ The President shall annually review each of requirements (1) through (9) set forth for inclusion in agreements for cooperation under section 123 a. of the 1954 Act [42 U.S.C. 2153(a)] and the export policy goals set forth in section 2153b of this title to determine whether it is in the interest of United States non-proliferation objectives for any such requirements or export policies which are not already being applied as export criteria to be enacted as additional export criteria. [United States Code · Title 42]

**be enforceable against, to** — ser oponible a   
← Derived from: enforcement   
+ Any labor organization which represents employees in an industry affecting commerce as defined in this chapter and any employer whose activities affect commerce as defined in this chapter shall be bound by the acts of its agents. Any such labor organization may sue or be sued as an entity and in behalf of the employees whom it represents in the courts of the United States. Any money judgment against a labor organization in a district court of the United States shall be enforceable only against the organization as an entity and against its assets, and shall not be enforceable against any individual member or his assets. [United States Code · Title 29]

**be engaged in commerce, to** — dedicarse al comercio (= ser comerciante, profesar el comercio)   
← Derived from: engagement | commerce

**be engaged in trade, to** — ejercer el comercio (= comerciar)   
~ Similar to: trade, to   
← Derived from: engagement | trade   
+ Solely for purposes of applying this paragraph, the nonresident alien individual, foreign partnership, or foreign corporation for which the nonresident alien individual is performing personal services in the United States shall not be considered to be engaged in trade or business in the United States by reason of the performance of such services by such individual. [Code of Federal Regulations · Title 26]

**be entitled to a right, to** — ostentar un derecho (= [derecho:] asistir a, [derecho:] corresponder a)   
~ Similar to: hold a right, to | be vested with a right, to   
← Derived from: entitlement | right

**be entitled to be heard last, to** — [última palabra:] corresponder a   
← Derived from: entitlement

**be entitled to, to** — tener derecho a   
← Derived from: entitlement   
+ Whoever solicits or receives or is in any manner concerned in soliciting or receiving any assessment, subscription, or contribution for any political purpose from any person known by him to be entitled to, or receiving compensation, employment, or other benefit provided for or made possible by any Act of Congress appropriating funds for work relief or relief purposes, shall be fined under this title or imprisoned not more than one year, or both. [United States Code · Title 18]

**be excepted, to** — ser exceptuado (= quedar exceptuado)   
← Derived from: exception   
+ This section and section 141 11 See References in Text note below. of this title shall not be construed as a recognition, abridgment, or enlargement of any asserted rights or claims initiated upon any oil- or gas-bearing lands after any withdrawal of such lands made prior to June 25, 1910: And provided further, That there shall be excepted from the force and effect of any withdrawal made under the provisions of this section and section 141 1 of this title all lands which are, on the date of such withdrawal, embraced in any lawful homestead or desert-land entry theretofore made, or upon which any valid settlement has been made and is at said date being maintained and perfected pursuant to law; but the terms of this proviso shall not continue to apply to any particular tract of land unless the entryman or settler shall continue to comply with the law under which the entry or settlement was made. [United States Code · Title 43]

**be extended to, to** — hacerse extensivo a   
← Derived from: extension   
+ For recovery of overcharges action at law shall be begun or complaint filed with the Commission against carriers within two years from the time the cause of action accrues, and not after, subject to subsection (d) of this section, except that if claim for the overcharge has been presented in writing to the carrier within the two-year period of limitation said period shall be extended to include two years from the time notice in writing is given by the carrier to the claimant of disallowance of the claim, or any part or parts thereof, specified in the notice. [United States Code · Title 47]

**be for reference purposes only, to** — tener por único objeto facilitar la consulta (= servir de referencia únicamente)   
~ Similar to: regard, to | consider, to   
← Derived from: reference

**be forbidden from, to** — tener prohibido   
← Derived from: prohibition

**be fully autonomous, to** — gozar de plena autonomía   
← Derived from: autonomy

**be granted leave of absence, to** — recibir licencia   
← Derived from: grant1 | leave of absence

**be held out of order, to** — ser declarado improcedente   
~ Similar to: be ruled out of order, to   
← Derived from: out of order

**be impeached, to** — ser acusado en juicio político   
← Derived from: impeachment

**be in danger, to** — correr peligro   
← Derived from: danger

**be in debt to, to** — acarrear deuda con (= estar endeudado con, haber contraído deuda con)   
~ Similar to: be indebted to, to   
← Derived from: debt

**be in possession of, to** — estar en posesión de (= poseer, tener en su posesión, ejercer la posesión sobre)  
~ Similar to: possess, to | exercise possession over, to   
← Derived from: possession   
+ Any person designated as the holder of an electronic receipt or other electronic document issued or transferred under this chapter shall, for the purpose of perfecting the security interest of the person under Federal or State law and for all other purposes, be considered to be in possession of the receipt or other electronic document. [United States Code · Title 7]

**be in the majority group, to** — pertenecer al bloque mayoritario   
← Derived from: majority parliamentary group

**be in the minority group, to** — pertenecer al bloque minoritario   
← Derived from: minority parliamentary group

**be inaugurated as, to** — ser investido del cargo de (= asumir el cargo de, tomar posesión del cargo de)  
~ Similar to: take over as, to | take office as, to | be inducted as, to | be installed as, to | be invested as, to  
← Derived from: inauguration

**be inaugurated, to** — asumir un cargo (= tomar posesión de un cargo)   
~ Similar to: take office, to   
← Derived from: inauguration

**be included in, to** — quedar comprendido en   
← Derived from: inclusion   
+ The Secretary of the Interior is hereby authorized, under such rules and regulations as he may prescribe, to grant to any qualified applicant a prospecting permit which shall give the exclusive right to prospect for chlorides, sulphates, carbonates, borates, silicates, or nitrates of sodium, in lands belonging to the United States for a period of not exceeding two years: Provided, That the area to be included in such a permit shall not exceed two thousand five hundred and sixty acres of land in reasonably compact form. [United States Code · Title 30]

**be indebted to, to** — acarrear deuda con (= estar endeudado con, haber contraído deuda con)   
~ Similar to: be in debt to, to   
← Derived from: debt

**be inducted as, to** — ser investido del cargo de (= asumir el cargo de, tomar posesión del cargo de)   
~ Similar to: take over as, to | take office as, to | be installed as, to | be inaugurated as, to | be invested as, to  
← Derived from: induction1

**be installed as, to** — ser investido del cargo de (= asumir el cargo de, tomar posesión del cargo de)   
~ Similar to: take over as, to | take office as, to | be inducted as, to | be inaugurated as, to | be invested as, to  
← Derived from: installation2   
+ A fixed pressure-sensing device must be installed as close as practicable to the vessel vapor connection on a tank barge with a vapor collection system. The pressure-sensing device must measure the pressure vacuum in the main vapor collection line and have a pressure indicator located where the cargo transfer is controlled. [Code of Federal Regulations · Title 46]

**be intended to, to** — tener por objeto (= tener por propósito, perseguir el fin de, responder a la finalidad de) <purpose> | estar previsto <plan>   
~ Similar to: have the purpose of, to   
← Derived from: intent   
+ The computation itself must comply with the criteria of 9904.408-40(a). For example, if the terms of the Company's sick leave plan are such that in accordance with this Standard, the costs should be recognized in the cost accounting period when they are paid, then the computation should be intended to amortize the expected costs of sick leave over the activity of that cost accounting period, leaving no accrued liability for sick leave at the end of the cost accounting period. [Code of Federal Regulations · Title 48]

**be invested as, to** — ser investido del cargo de (= asumir el cargo de, tomar posesión del cargo de)   
~ Similar to: take over as, to | take office as, to | be installed as, to | be inaugurated as, to | be inducted as, to  
← Derived from: investment2

**be it known** — conste por el presente (= por el presente se hace constar)   
~ Similar to: witnesseth | know all men by these presents | it is hereby acknowledged   
← Derived from: knowledge

**be joined in marriage, to** — casarse (= desposarse, contraer matrimonio, celebrar matrimonio, unirse en matrimonio, contraer nupcias, celebrar nupcias, unirse en nupcias)   
~ Similar to: marry, to | enter into marriage, to   
← Derived from: marriage

**be justly and truly indebted to, to** — haber contraído una deuda legítima y cierta con   
← Derived from: debt

**be lawfully seised of, to** — ser legítimo titular de

**be left to the court's discretion, to** — quedar librado a la apreciación judicial   
← Derived from: court | discretion1

**be left to the discretion of, to** — quedar librado al arbitrio de   
← Derived from: discretion1   
+ A determination by the District Director pursuant to section 1294(c)(3) that collection of the tax is in jeopardy. The amount of undistributed earnings with respect to which the extension is terminated under this paragraph (d)(5) will be left to the discretion of the District Director. [Code of Federal Regulations · Title 26]

**be liable for damages, to** — responder por daños y perjuicios   
← Derived from: liability for damages   
+ Any covered person against whom a final judgment is entered in a private action shall be liable for damages jointly and severally only if the trier of fact specifically determines that such covered person knowingly committed a violation of the securities laws. [United States Code · Title 15]

**be liable for, to** — responder por (= ser responsable por, hacerse responsable por, responsabilizarse por)  
← Derived from: liability   
+ Notwithstanding an election under section 1362, an S corporation shall continue to be liable for any increase in tax under section 49(b) or 50(a) attributable to credits allowed for taxable years for which such corporation was not an S corporation. [United States Code · Title 26]

**be liable to, to** — responder ante (= ser responsable ante, hacerse responsable ante, responsabilizarse ante)  
← Derived from: liability   
+ The regulations in this part shall apply only to claims asserted under the Federal Tort Claims Act, as amended, or as incorporated by reference in any appropriation Act or other statutes, for money damages against the United States for injury, loss of property, personal injury, or death caused by the negligent or wrongful act or omission of any employee of the Board while acting within the scope of his/her office or employment, under circumstances where the United States, if a private person, would be liable to the claimant in accordance with the law of the place where the act or omission occurred. [Code of Federal Regulations · Title 22]

**be made liable for damages, to** — ser responsabilizado por daños y perjuicios   
← Derived from: liability for damages

**be married in a civil ceremony, to** — casarse por civil   
← Derived from: marriage | civil ceremony

**be notified of, to** — ser notificado de (= recibir notificación de)   
~ Similar to: receive notice of, to   
← Derived from: notification   
+ The Secretary is authorized to provide for modifications of the projects authorized by this subchapter as determined to be appropriate for purposes of meeting the objective of this subchapter. No funds for any such modification shall be expended until the expiration of sixty days after the proposed modification has been submitted to appropriate committees of the Congress, except that funds may be expended prior to the expiration of such sixty days in any case in which the Congress approves an earlier date by concurrent resolution. The Governors of the Colorado River Basin States shall be notified of these changes. [United States Code · Title 43]

**be obligated, to** — estar obligado (= [obligación:] recaer en)   
← Derived from: obligation1   
+ Funds provided for in agreements with foreign countries for the furnishing of services under this chapter with respect to specific projects shall be deemed to be obligated for the services of personnel employed by agencies of the United States Government (other than the agencies primarily responsible for administering subchapter I or II of this chapter) as well as personnel not employed by the United States Government. [United States Code · Title 22]

**be obliged to, to** — deberá (= habrá de, obligarse a)   
~ Similar to: shall | must | have a duty to, to | bind oneself to, to   
← Derived from: obligation1   
+ The United States shall be obliged to pay compensation to the extent of the damage caused by measures which exceed those reasonably necessary to achieve the end mentioned in section 1472 of this title. [United States Code · Title 33]

**be of record, to** — constar   
~ Similar to: have been recorded, to   
← Derived from: record   
+ Any employee or a representative of employees who believes that he has been fired or otherwise discriminated against by any person in violation of subsection (a) of this section may, within thirty days after such alleged violation occurs, apply to the Secretary of Labor for a review of such firing or alleged discrimination. A copy of the application shall be sent to such person who shall be the respondent. Upon receipt of such application, the Secretary of Labor shall cause such investigation to be made as he deems appropriate. Such investigation shall provide an opportunity for a public hearing at the request of any party to such review to enable the parties to present information relating to such alleged violation. The parties shall be given written notice of the time and place of the hearing at least five days prior to the hearing. Any such hearing shall be of record and shall be subject to section 554 of title 5. [United States Code · Title 42]

**be of sound mind and disposing memory, to** — estar sano de juicio (= estar en pleno uso de [sus] facultades mentales, estar en plenitud de [sus] facultades mentales, gozar de perfecta razón)   
← Derived from: mind | disposition1 | memory

**be of the utmost gravity, to** — revestir suma gravedad

**be on holiday, to** — estar de vacaciones   
← Derived from: holiday

**be on leave of absence, to** — estar de licencia   
← Derived from: leave of absence

**be on the payroll, to** — estar en nómina   
← Derived from: payroll

**be ordered to pay damages, to** — ser condenado al pago de daños y perjuicios   
~ Similar to: be sentenced to pay damages, to   
← Derived from: court order | payment of damages

**be out of work, to** — estar desempleado (= estar sin trabajo)   
~ Similar to: be unemployed, to   
← Derived from: work

**be outvoted, to** — perder en una votación   
← Derived from: vote2

**be paid damages, to** — ser indemnizado por daños y perjuicios (= ser resarcido por daños y perjuicios)  
← Derived from: payment of damages

**be paid, to** — cobrar (= recibir un pago)   
← Derived from: payment   
+ The Attorney General shall determine whether a person furnishing information to the United States is entitled to a reward and the amount to be paid pursuant to section 47a of this title. Before making a reward under this section the Attorney General shall advise and consult with the Atomic Energy Commission. A reward of $50,000 or more may not be made without the approval of the President. [United States Code · Title 50]

**be part of an estate, to** — integrar un patrimonio   
← Derived from: estate1

**be passed, to** — adquirir fuerza de ley   
~ Similar to: be enacted, to   
← Derived from: passage2   
+ Whenever a bill, order, resolution, or vote of the Senate and House of Representatives, having been approved by the President, or not having been returned by him with his objections, becomes a law or takes effect, it shall forthwith be received by the Archivist of the United States from the President; and whenever a bill, order, resolution, or vote is returned by the President with his objections, and, on being reconsidered, is agreed to be passed, and is approved by two-thirds of both Houses of Congress, and thereby becomes a law or takes effect, it shall be received by the Archivist of the United States from the President of the Senate, or Speaker of the House of Representatives in whichsoever House it shall last have been so approved, and he shall carefully preserve the originals. [United States Code · Title 1]

**be precluded from managing a company, to** — tener prohibido inmiscuirse en la administración de una sociedad   
← Derived from: preclusion | management of a company

**be prejudicial to, to** — perjudicar (= menoscabar, redundar en perjuicio de, redundar en menoscabo de)  
~ Similar to: impair, to | adversely affect, to   
← Derived from: prejudice1   
+ 1. All alien enemies within the continental limits of the United States brought here from other American republics after December 7, 1941, who are within the territory of the United States without admission under the immigration laws, shall, if their continued residence in the Western Hemisphere is deemed by the Secretary of State to be prejudicial to the future security or welfare of the Americas, be subject upon the order of the Secretary of State to removal from the United States and may be required to depart therefrom in accordance with such regulations as the Secretary of State may prescribe. [United States Code · Title 50]

**be present at a hearing, to** — presenciar una audiencia   
~ Similar to: attend a hearing, to   
← Derived from: presence | hearing2

**be present at, to** — estar presente en (= asistir a, concurrir a)   
~ Similar to: attend, to | assist at, to   
← Derived from: presence   
+ Representatives designated or selected for the purposes of collective bargaining by the majority of the employees in a unit appropriate for such purposes, shall be the exclusive representatives of all the employees in such unit for the purposes of collective bargaining in respect to rates of pay, wages, hours of employment, or other conditions of employment: Provided, That any individual employee or a group of employees shall have the right at any time to present grievances to their employer and to have such grievances adjusted, without the intervention of the bargaining representative, as long as the adjustment is not inconsistent with the terms of a collective-bargaining contract or agreement then in effect: Provided further, That the bargaining representative has been given opportunity to be present at such adjustment. [United States Code · Title 29]

**be profitable, to** — arrojar utilidades (= arrojar ganancias)   
← Derived from: profit

**be questioned, to** — someterse a un interrogatorio   
← Derived from: questioning   
+ Custody of the person arrested should be transferred to other federal law enforcement personnel (i.e., U.S. Marshals or FBI agents) or to LLEA personnel, as appropriate, as soon as practicable. The arrested person should not be questioned or required to sign written statements unless: [Code of Federal Regulations · Title 10]

**be ready and willing to do the same in a similar case, to** — ofrecer reciprocidad para casos análogos   
← Derived from: court case

**be recognized, to** — tomar la palabra (= obtener la palabra)   
~ Similar to: be assigned the floor, to | obtain the floor, to | take the floor, to   
← Derived from: recognition of a legislator   
+ The officer should also permit the attendees to submit written statements within a reasonable time, usually two weeks, following the hearing. The officer should allot a reasonable length of time at the hearing for receiving oral statements. The officer may waive any announced time limit at his or her discretion. The hearing officer may allow those who have not previously indicated a desire to speak to identify themselves and be recognized only after those who have previously indicated their intentions to speak have spoken. [Code of Federal Regulations · Title 32]

**be recorded in, to** — obrar en (= constar en, estar asentado en)   
← Derived from: record   
+ Whenever a mistake in a patent, incurred through the fault of the Patent and Trademark Office, is clearly disclosed by the records of the Office, the Director may issue a certificate of correction stating the fact and nature of such mistake, under seal, without charge, to be recorded in the records of patents. A printed copy thereof shall be attached to each printed copy of the patent, and such certificate shall be considered as part of the original patent. Every such patent, together with such certificate, shall have the same effect and operation in law on the trial of actions for causes thereafter arising as if the same had been originally issued in such corrected form. The Director may issue a corrected patent without charge in lieu of and with like effect as a certificate of correction. [United States Code · Title 35]

**be reduced to misery, to** — caer en la miseria   
← Derived from: misery

**be refunded, to** — cobrar un reintegro (= recibir un reembolso)   
~ Similar to: be reimbursed, to   
← Derived from: refund   
+ In subsection (c)(1), the words before clause (A) are substituted for "Whenever a manufacturer has elected under subsection (a) of this section to cause the repair of a defect in a motor vehicle or item of replacement equipment or of a failure of such vehicle or item of replacement equipment to comply with a motor vehicle safety standard, and he has failed to cause such defect or failure to comply to be adequately repaired within a reasonable time, then (A) he shall" to eliminate unnecessary words. In clause (A), the word "replace" is substituted for "cause . . . to be replaced" for consistency. In clause (B), the word "refund" is substituted for "shall cause . . . to be refunded" for consistency. The words "in full" and "and if the manufacturer so elects)" are omitted as surplus. [United States Code · Title 49]

**be reimbursed, to** — recibir un reembolso (= cobrar un reintegro)   
~ Similar to: be refunded, to   
← Derived from: reimbursement   
+ The Secretary of the Interior shall cause to be stated annual accounts between the United States and each tribe of Indians arising under appropriations made, which by law are required to be reimbursed to the United States, crediting in said accounts the sums so reimbursed, if any; and the Secretary of the Interior shall pay, out of any fund or funds belonging to such tribe or tribes of Indians applicable thereto and held by the United States in trust or otherwise, all balances of accounts due to the United States and not already reimbursed to the Treasury, and deposit such sums in the Treasury as miscellaneous receipts; and such accounts shall be received and examined by the Government Accountability Office and the balances arising thereon certified to the Secretary of the Treasury. [United States Code · Title 25]

**be released from [one's] duties, to** — cesar en [sus] funciones   
~ Similar to: be discharged from [one's] duties, to   
← Derived from: release from duties

**be released on bail, to** — ser liberado bajo caución   
← Derived from: release on bail

**be rendered in arrears, to** — incurrir en mora (= constituirse en mora) (= producirse la mora de)   
~ Similar to: fall in arrears, to   
← Derived from: party1 | arrears

**be ruled out of order, to** — ser declarado improcedente   
~ Similar to: be held out of order, to   
← Derived from: parliamentary ruling | out of order

**be seized of the premises in fee simple absolute, to** — ser titular de dominio de duración indeterminada sobre el inmueble   
← Derived from: premises1 | fee simple absolute

**be self-employed, to** — trabajar de manera independiente (= trabajar por cuenta propia)   
← Derived from: self-employment   
+ An individual shall be deemed to be self-employed on a regular basis in a taxable year, or to be a member of a partnership on a regular basis in such year, if he had net earnings from self-employment, as defined in the first sentence of subsection (a), of not less than $400 in at least two of the three consecutive taxable years immediately preceding such taxable year from trades or businesses carried on by such individual or such partnership. [United States Code · Title 26]

**be sentenced to pay damages, to** — ser condenado al pago de daños y perjuicios   
~ Similar to: be ordered to pay damages, to   
← Derived from: sentence | payment of damages

**be set forth in, to** — hallarse recogido en   
+ If the application is approved, the permit shall be issued. If the application is disapproved, specific reasons therefor must be set forth in the notification. Within thirty days after the applicant is notified of the final decision of the regulatory authority on the permit application, the applicant or any person with an interest which is or may be adversely affected may request a hearing on the reasons for the final determination. The regulatory authority shall hold a hearing within thirty days of such request and provide notification to all interested parties at the time that the applicant is so notified. If the Secretary is the regulatory authority the hearing shall be of record and governed by section 554 of title 5. Where the regulatory authority is the State, such hearing shall be of record, adjudicatory in nature and no person who presided at a conference under section 1263(b) of this title shall either preside at the hearing or participate in this decision thereon or in any administrative appeal therefrom. Within thirty days after the hearing the regulatory authority shall issue and furnish the applicant, and all persons who participated in the hearing, with the written decision of the regulatory authority granting or denying the permit in whole or in part and stating the reasons therefor. [United States Code · Title 30]

**be stated at cost, to** — valuarse al costo   
← Derived from: statement at cost

**be statute-barred, to** — haber prescripto   
~ Similar to: be barred by the statute of limitations, to | [statute of limitations:] have run, to   
← Derived from: statute of limitations | bar2

**be subrogated to, to** — subrogarse en   
~ Similar to: become subrogated to, to   
← Derived from: subrogation   
+ The holder of the certificate may initiate foreclosure proceedings (after providing written notice of such action to the Secretary) and upon a final order by the court authorizing foreclosure and submission to the Secretary of a claim for payment under the guarantee, the Secretary shall pay to the holder of the certificate the pro rata portion of the amount guaranteed (as determined pursuant to subsection (e)) plus reasonable fees and expenses as approved by the Secretary. The Secretary shall be subrogated to the rights of the holder of the guarantee and the lender holder shall assign the obligation and security to the Secretary. [United States Code · Title 12]

**be subsidiarily applicable, to** — aplicarse supletoriamente (= subsidiariamente, suplementariamente, en subsidio)   
~ Similar to: be applicable in default, to | be supplementarily applicable, to   
← Derived from: application1

**be supplementarily applicable, to** — aplicarse supletoriamente (= subsidiariamente, suplementariamente, en subsidio)   
~ Similar to: be subsidiarily applicable, to | be applicable in default, to   
← Derived from: application1

**be sworn in *en masse*, to** — prestar juramento en grupo   
← Derived from: swearing in

**be sworn in, to** — prestar juramento   
~ Similar to: take an oath, to | be administered an oath, to   
+ If the registrant does not speak English adequately he may appear with a person to act as interpreter for him. The interpreter shall be sworn in accordance with § 1605.81(b). Such interpreter will not be deemed to be a witness unless he testifies in behalf of the registrant. [Code of Federal Regulations · Title 32]

**be sworn into office, to** — jurar el cargo (= asumir el cargo por acto de juramento)   
← Derived from: office2

**be terminated by operation of law, to** — [extinción:] operar de pleno derecho   
← Derived from: termination | by operation of law

**be tried for impeachment, to** — ser sometido a juicio político   
← Derived from: trial | impeachment

**be truthful, to** — ajustarse a la verdad (= no faltar a la verdad, pronunciarse con veracidad)   
+ Any person, or employee of such person, whose foreign principal is a government of a foreign country the defense of which the President deems vital to the defense of the United States while, (1) such person or employee engages only in activities which are in furtherance of the policies, public interest, or national defense both of such government and of the Government of the United States, and are not intended to conflict with any of the domestic or foreign policies of the Government of the United States, (2) each communication or expression by such person or employee which he intends to, or has reason to believe will, be published, disseminated, or circulated among any section of the public, or portion thereof, within the United States, is a part of such activities and is believed by such person to be truthful and accurate and the identity of such person as an agent of such foreign principal is disclosed therein, and (3) such government of a foreign country furnishes to the Secretary of State for transmittal to, and retention for the duration of this subchapter by, the Attorney General such information as to the identity and activities of such person or employee at such times as the Attorney General may require. Upon notice to the Government of which such person is an agent or to such person or employee, the Attorney General, having due regard for the public interest and national defense, may, with the approval of the Secretary of State, and shall, at the request of the Secretary of State, terminate in whole or in part the exemption herein of any such person or employee; [United States Code · Title 22]

**be unable, to** — estar imposibilitado de (= verse imposibilitado de)   
← Derived from: inability   
+ If such offender shall be unable to pay a sum at least equal to the just value or amount, whatever such payment shall fall short of the same shall be paid out of the Treasury of the United States. If such offender cannot be apprehended and brought to trial, the amount of such property shall be paid out of the Treasury. But no Indian shall be entitled to any payment out of the Treasury of the United States, for any such property, if he, or any of the nation to which he belongs, have sought private revenge, or have attempted to obtain satisfaction by any force or violence. [United States Code · Title 18]

**be unaware of, to** — desconocer (= no tener conocimiento de)   
~ Similar to: have no knowledge of, to   
× Different from: ignore, to   
← Derived from: awareness   
+ If the research involves deceiving the subjects regarding the nature or purposes of the research, this exemption is not applicable unless the subject authorizes the deception through a prospective agreement to participate in research in circumstances in which the subject is informed that he or she will be unaware of or misled regarding the nature or purposes of the research. [Code of Federal Regulations · Title 16]

**be under homestead protection, to** — estar afectado como vivienda <modern term> | estar afectado como bien de familia <outdated term>   
← Derived from: homestead protection

**be under the influence of alcohol, to** — estar en estado de ebriedad (= estar bajo efectos etílicos)   
← Derived from: influence | alcohol   
+ Employees shall not sell, offer to sell, buy, offer to buy, use, or possess, controlled substances in violation of federal law. Employees shall not use or be under the influence of alcohol in a manner that adversely affects their work performance. Employees may consume alcohol on Department property only when authorized in accordance with Department or bureau policies and directives. [Code of Federal Regulations · Title 31]

**be under the influence of drugs, to** — estar bajo los efectos de estupefacientes   
← Derived from: influence | drug

**be understood as, to** — ser concebido como   
← Derived from: understanding   
+ If a regulation in this subpart references a section that has been superseded or no longer exists, this should be understood as a reference to the same section for the appropriate model year. For example, if a regulation in this subpart refers to § 86.001-30, it should be taken as a reference to § 86.007-30 or any later version of that section that applies for the appropriate model year. However, this does not apply if the reference to a superseded section specifically states that the older provision applies instead of any updated provisions from the section in effect for the current model year; this occurs most often as part of the transition to new emission standards. [Code of Federal Regulations · Title 40]

**be unemployed, to** — estar desempleado (= estar sin trabajo)   
~ Similar to: be out of work, to   
← Derived from: unemployment   
+ In this paragraph and with respect to a State, the term "2009 unemployment number" means the number of individuals within such State who were determined to be unemployed by the Bureau of Labor Statistics for December 2009. [United States Code · Title 12]

**be untruthful, to** — no ajustarse a la verdad (= faltar a la verdad, pronunciarse con falsedad)

**be vested with a right, to** — ostentar un derecho (= [derecho:] asistir a, [derecho:] corresponder a)   
~ Similar to: hold a right, to | be entitled to a right, to   
← Derived from: right

**be well acquainted with, to** — tener pleno conocimiento de

**beach resort** — balneario   
# Classified under: resort2

**bear a loss, to** — soportar una pérdida   
~ Similar to: suffer a loss, to | stand a loss, to | sustain a loss, to   
← Derived from: loss1

**bear a risk, to** — asumir un riesgo (= correr un riesgo)   
~ Similar to: run a risk, to   
← Derived from: risk

**bear arms, to** — portar armas   
← Derived from: arms   
+ Special agent positions shall be filled in accordance with the provisions of the Foreign Service Act of 1980 (22 U.S.C. 3901 et seq.) and title 5. In filling such positions, the Secretary of State shall actively recruit women and members of minority groups. The Secretary of State shall prescribe the qualifications required for assignment or appointment to such positions. The qualifications may include minimum and maximum entry age restrictions and other physical standards and shall incorporate such standards as may be required by law in order to perform security functions, to bear arms, and to exercise investigatory, warrant, arrest, and such other authorities as are available by law to special agents of the Department of State and the Foreign Service. [United States Code · Title 22]

**bear expenses, to** — solventar gastos (= soportar gastos, sufragar gastos, atender gastos, cubrir gastos, afrontar gastos, hacer frente a gastos, tomar gastos a [su] cargo, cargar con gastos, [gastos:] correr por cuenta de, [gastos:] estar a cargo de)   
~ Similar to: defray expenses, to | meet expenses, to | pay for expenses, to   
← Derived from: expense

**bear interest, to** — devengar intereses (= acumular intereses)   
~ Similar to: accrue interest, to | yield interest, to | earn interest, to | [interest:] run, to   
← Derived from: interest3   
+ The bonds so issued shall bear interest at a rate not to exceed 4 per centum per annum, payable semiannually. All such bonds shall be sold for not less than the principal amount thereof plus accrued interest. All bonds issued by the government of the Virgin Islands or any municipality thereof, including specifically interest thereon, shall be exempt from taxation by the Government of the United States, or by the government of the Virgin Islands or any political subdivision thereof, or by any State, Territory, or possession or by any political subdivision of any State, Territory, or possession, or by the District of Columbia: Provided further, That the government of the Virgin Islands and any municipality thereof shall be obliged to levy and collect sufficient taxes for servicing any of the outstanding bonds, even if such taxation is required at a rate in excess of or in addition to the tax or tax rate of 1.25 per centum of the assessed value which is provided for in section 1401b 11 See References in Text note below. of this title. [United States Code · Title 48]

**bear market** — mercado bajista (= mercado a la baja)   
← Derived from: financial market

**bearer** — titular <general> | portador (= tenedor) <negotiable instrument>   
# Classified into: bearer of a negotiable instrument   
→ Derived into: bearer bond | bearer check | bearer instrument | bearer paper | bearer security | bearer stock | indorsement to bearer | payable to bearer   
+ An employee in or under an Executive agency who is a veteran of a war, or of a campaign or expedition for which a campaign badge has been authorized, or a member of an honor or ceremonial group of an organization of those veterans, may be excused from duty without loss of pay or deduction from annual leave for the time necessary, not to exceed 4 hours in any one day, to enable him to participate as an active pallbearer or as a member of a firing squad or a guard of honor in a funeral ceremony for a member of the armed forces whose remains are returned from abroad for final interment in the United States. [United States Code · Title 5]

**bearer bond** — bono al portador   
# Classified under: bond2   
← Derived from: bearer

**bearer check** — cheque al portador   
# Classified under: check   
← Derived from: bearer

**bearer instrument** — título al portador   
~ Similar to: bearer paper | bearer security   
← Derived from: bearer

**bearer paper** — título al portador   
• Commercial paper payable to its holder—i.e., an unnamed contingent holder.   
~ Similar to: bearer instrument | bearer security   
# Classified under: commercial paper   
← Derived from: bearer

**bearer security** — título al portador   
~ Similar to: bearer paper | bearer instrument   
← Derived from: bearer

**bearer stock** — acción al portador   
# Classified under: stock2   
← Derived from: bearer

**bearing consecutive numbers** — numerados correlativamente (= numerados en orden correlativo)   
← Derived from: number

**bearing even date herewith** — con (= que lleva, extendido en) la misma fecha que el presente   
~ Similar to: of even date herewith   
← Derived from: date

**because** — porque (= dado que, debido a que, ya que, toda vez que, por cuanto, en cuanto que)   
~ Similar to: since   
← Derived from: cause   
+ The four items defined in section 101 are "literary works," "pictorial, graphic, and sculptural works," "motion pictures and audiovisual works", and "sound recordings". In each of these cases, definitions are needed not only because the meaning of the term itself is unsettled but also because the distinction between "work" and "material object" requires clarification. The term "literary works" does not connote any criterion of literary merit or qualitative value: it includes catalogs, directories, and similar factual, reference, or instructional works and compilations of data. It also includes computer data bases, and computer programs to the extent that they incorporate authorship in the programmer's expression of original ideas, as distinguished from the ideas themselves. [United States Code · Title 17]

**because of** — por (= debido a, en razón de, con motivo de, a causa de, por causa de, con causa en)   
~ Similar to: due to | by reason of | caused by   
← Derived from: cause   
+ In subsection (c), the words "carry out" and "duties and powers" are substituted for "perform" and "duties", respectively, for consistency in the revised title and with other titles of the United States Code. In clause (1), the words "in the Office of the Secretary" in 31:1004 are omitted as unnecessary because of the restatement and for consistency. Clause (2) is substituted for 31:1005 to eliminate unnecessary words and for consistency with other titles of the Code. [United States Code · Title 31]

**become a member, to** — incorporarse como miembro (= afiliarse)   
~ Similar to: become affiliated, to   
← Derived from: member   
+ [Section 1166 (enacted as section 1163)] Requires the court to appoint a trustee in every case. Since the trustee may employ whatever help he needs, multiple trusteeships are unnecessary and add to the cost of administration. The present requirement of section 77(c)(1) [section 205(c)(1) of former title 11] that the trustee be approved by the Interstate Commerce Commission is unnecessary, since the trustee will be selected either from the panel established under section 606(f) of title 28, or someone certified by the Director of the Administrative Office of the United States Courts as qualified to become a member of that panel. [United States Code · Title 11]

**become a surety for, to** — erigirse en fiador solidario de   
← Derived from: surety2

**become aware of, to** — tomar conocimiento de   
~ Similar to: come to [one's] attention, to | obtain knowledge of, to | come to know of, to   
← Derived from: awareness   
+ In lieu of abandonment/destruction, you may donate such excess personal property only to a public body without going through GSA. A public body is any department, agency, special purpose district, or other instrumentality of a state or local government; any Indian tribe; or any agency of the federal government. If you become aware of an interest from an eligible non-profit organization (see part 102-37 of this chapter) that is not a public body in acquiring the property, you must contact the regional GSA Personal Property Management office and implement donation procedures in accordance with part 102-37 of this chapter. [Code of Federal Regulations · Title 41]

**become close with, to** — intimar con (= contraer intimidad con)

**become due, to** — volverse (= tornarse, devenir) exigible (a [su] vencimiento)   
~ Similar to: fall due, to | mature, to2   
← Derived from: due for payment   
+ Any State bank or trust company desiring to withdraw from membership in a Federal Reserve bank may do so, after six months' written notice shall have been filed with the Board of Governors of the Federal Reserve System, upon the surrender and cancellation of all of its holdings of capital stock in the Federal reserve bank: Provided, That the Board of Governors of the Federal Reserve System, in its discretion and subject to such conditions as it may prescribe, may waive such six months' notice in individual cases and may permit any such State bank or trust company to withdraw from membership in a Federal reserve bank prior to the expiration of six months from the date of the written notice of its intention to withdraw: Provided, however, That no Federal reserve bank shall, except under express authority of the Board of Governors of the Federal Reserve System, cancel within the same calendar year more than 25 per centum of its capital stock for the purpose of effecting voluntary withdrawals during that year. All such applications shall be dealt with in the order in which they are filed with the board. Whenever a member bank shall surrender its stock holdings in a Federal reserve bank, or shall be ordered to do so by the Board of Governors of the Federal Reserve System, under authority of law, all of its rights and privileges as a member bank shall thereupon cease and determine, and after due provision has been made for any indebtedness due or to become due to the Federal reserve bank it shall be entitled to a refund of its cash-paid subscription with interest at the rate of one-half of 1 per centum per month from date of last dividend, if earned, the amount refunded in no event to exceed the book value of the stock at that time, and shall likewise be entitled to repayment of deposits and of any other balance due from the Federal reserve bank. [United States Code · Title 12]

**become effective, to** — entrar en vigor (= devenir vigente, surtir efecto, producir efecto, comenzar a regir, hacerse efectivo)   
~ Similar to: take effect, to | come into effect, to | go into effect, to | be brought into effect, to | be carried into effect, to | become effective, to | begin to operate, to | come into operation, to | go into operation, to | be brought into operation, to | be carried into operation, to | become operative, to | enter into force, to | come into force, to | go into force, to | be brought into force, to | be carried into force, to | inure, to1   
← Derived from: effective2   
+ I recommend that the Congress allow this urgently needed and important Reorganization Plan to become effective. [United States Code · Title 28]

**become ineffective, to** — dejar de estar en vigor (= perder vigencia, quedar sin efecto, dejar de regir)   
~ Similar to: cease to be in operation, to | cease to operate, to | cease to be operative, to | cease to be in force, to | cease to be in effect, to   
← Derived from: effective2

**become insolvent, to** — devenir insolvente   
← Derived from: solvency   
+ For purposes of this section, a plan in critical status shall be treated as in critical and declining status if the plan is described in one or more of subparagraphs (A), (B), (C), and (D) of paragraph (2) and the plan is projected to become insolvent within the meaning of section 1426 of this title during the current plan year or any of the 14 succeeding plan years (19 succeeding plan years if the plan has a ratio of inactive participants to active participants that exceeds 2 to 1 or if the funded percentage of the plan is less than 80 percent). [United States Code · Title 29]

**become liable for, to** — contraer responsabilidad por   
~ Similar to: incur liability for, to   
← Derived from: liability   
+ No money accruing from any lease or sale of lands held in trust by the United States for any Indian shall become liable for the payment of any debt of, or claim against, such Indian contracted or arising during such trust period, or, in case of a minor, during his minority, except with the approval and consent of the Secretary of the Interior. [United States Code · Title 25]

**become operative, to** — entrar en vigor (= devenir vigente, surtir efecto, producir efecto, comenzar a regir, hacerse efectivo)   
~ Similar to: take effect, to | come into effect, to | go into effect, to | be brought into effect, to | be carried into effect, to | become effective, to | begin to operate, to | come into operation, to | go into operation, to | be brought into operation, to | be carried into operation, to | enter into force, to | come into force, to | go into force, to | be brought into force, to | be carried into force, to | inure, to1   
← Derived from: operation2   
+ By its terms, does not become operative for 30 days after the date of the filing, or such shorter time as the Commission may designate if consistent with the protection of investors and the public interest; provided that the self-regulatory organization has given the Commission written notice of its intent to file the proposed rule change, along with a brief description and text of the proposed rule change, at least five business days prior to the date of filing of the proposed rule change, or such shorter time as designated by the Commission. [Code of Federal Regulations · Title 17]